

# THE NATIONAL ACTION CHARTER

Proclaimed By  
President Ahmed Hassan Al-Bakr  
On November 15, 1971

## P R E F A C E

The Arab Revolutionary Movement in its various contingents and across its protracted militant march, suffered grave defeats and setbacks. From the vast, rich experience accompanied the various stages of its struggle, we may deduce many lessons fore-fronted by this fundamental fact: Among the paramount factors which secure the ability of Arab revolutionary movements to achieve victory is their consciousness of the role played by the joint action and by the alliance of their contingents. And that among the main factors which led to their defeats and setbacks is the inclination of their various contingents to pitch on secondary differences among themselves rather than on the principal contradiction existing between them, on one hand and imperialism, Zionism and reaction on the other.

The periods which are characterized by the rising tide of the masses in each part of the Arab homeland and by intensifying struggle against imperialism, Zionism and reaction as well as by the rising prestige of doctrines, slogans and revolutionary progressive practices are the very periods characterized by the in-

# ميثاق العمل الوطني

الذي أعلنه الرئيس المناضل

أحمد حسن البكر

في ١٥ تشرين ثاني ١٩٧١

إيها المواطنين :

ان حركة الثورة العربية على مختلف فصائلها ، وعبر مسيرتها النضالية الطويلة ، قد حققت انتصارات كثيرة وعظيمة ولكنها ، في الوقت نفسه ، منيت بهزائم ونكسات خطيرة . ومن خلال التجارب العديدة والغنية ، التي حفلت بها مراحل نضالها المختلفة ، يمكن استخلاص عبر كثيرة تتقدمها حقيقة اساسية هي : ان من ابرز اسباب قدرة الحركات الثورية العربية على تحقيق النصر ، وعيها لدور العمل المشترك ، والتحالف بين فصائلها . كما ان من ابرز اسباب هزائمها ونكساتها ، نزوع فصائلها الى تغليب التناقضات الثانوية ، فيما بينها ، على التناقض الرئيس القائم بينها من جهة وبين الاستعمار والصهيونية والرجعية من جهة اخرى .

ان الفترات التي تميزت بارتفاع المد الجماهيري ، في كل جزء من اجزاء الوطن العربي ، وباشتداد الكفاح ضد الاستعمار والصهيونية والرجعية ، وبارتفاع هيبة الافكار والشعارات والتطبيقات الثورية والتقدمية ، هي ذاتها الفترات التي اتسمت باتجاه مختلف القوى الوطنية والتقدمية الى التعاون فيما بينها في اطارات وصيغ معينة . . كما ان الفترات التي تميزت بانحسار المد الثوري ، وبهبوب تيارات الردة وافكارها السوداء

its mistakes and aberration and a genuine and decisive revolutionary action to get up to a new standard that rejects the realities of defeat and upturns the setback into the course of victory.

The imperialist-Zionist onslaught on the Arab Nation on June 5 raised the contradiction between the Arab Nation on one hand and imperialism and Zionism on the other hand to extreme degrees of sharpness a fact which demands on part of the Arab Nation the broadest and deepest mobilization of militant energies for confronting this onslaught and for beating it back and realizing manifest advance in the struggle against the positions of imperialism, Zionism and their ally, reaction. This reinforcement and mobilization operation shall by no means be serious and effective unless it embraces the Arab masses, the very masses whose role had been paralyzed by the pre-June regimes and which, by means of coercive and oppressive practices at one time and by demagogical deception at another, had been separated by these regimes from their issues of destiny. This is because it is the masses alone that is the invincible power which is capable of standing up to the imperialist-Zionist onslaught with unrelenting firmness topping at no limit short of realizing the complete victory.

Moreover among the exigencies of this stage is that the national progressive forces in every

ان الهجمة الامبريالية الصهيونية على الامة العربية في الخامس من حزيران ١٩٦٧ ، رذعت التناقض ، بين الامة العربية من جهة وبين الامبريالية والصهيونية من جهة اخرى ، الى اعلى درجات الحدة ، الامر الذي يتطلب من جانب الامة اوسع حشد لطاقتها الكفاحية من اجل مواجهة هذه الهجمة ، وردھا على اعقابھا ، وتعقيق تقدم بارز في النضال ضد مواقع الامبريالية والصهيونية وحليفتهما الرجعية .

ولا يمكن لعملية الحشد والتعبئة ان تكون جادة وفعالة الا اذا اتجهت الى الجماهير العربية ، التي عطلت انظمة ما قبل الهزيمة دورھا ، وباعدت بينها وبين قضاياها المصرية بساليب القهر والاضطهاد حينئذ ، وبالخداع حينئذ . ذلك لان الجماهير هي وحدها القوة التي لا تلهو والمستعدة لمجابهة الهجمة الامبريالية والصهيونية مجابهة حازمة لا تلبس ولا تتوقف .

كما ان من اهم الضروقات في هذه المرحلة ، ان تلمس القوى الوطنية والتقدمية ، في كل جزء من اجزاء الوطن العربي ، سبل

inclination of various progressive, and national forces towards cooperation among themselves within specified frameworks and according formulas. Also the periods of regress in the revolutionary tide which were marked by the blowing of the currents of apostasy and its dark regressive ideas, and the multiplication of the imperialist, Zionist and reactionary dangers on the Arab Revolutionary Movement and on the destiny of the Arab people and their liberational progressive accomplishments are the very periods marked by the severe unobjective conflicts between the patriotic, progressive Arab sides.

There is not a shred of doubt that the tendency towards the joint action and the cooperation among the parties to the national progressive Arab movement was a natural consequence to the heightened political and ideological standard among those parties and their intent to detonate the secondary contradictions among them prior to going into the decisive show-down with imperialism, Zionism and reaction was the reflection of a deterioration in this standard.

The June 5 defeat which inflicted the gravest setback upon Arab struggle had triggered the onset of a new stage that demands in the first place a careful scientific study for the experiences undergone in the outgoing stage and a radical and bold check to

والتخلفة ، وتفاقم الاخطار الاستعمارية والصهيونية والرجعية على حركة الثورة العربية وعلى مصير الشعب العربي ومكتسباته التحررية والتقدمية ، هي ذاتها الفترات التي اتسمت بالصراعات الحادة اللاموضوعية بين الاطراف الوطنية والتقدمية العربية .

وليس من شك في ان الاتجاه الى العمل المشترك والتعاون بين اطراف الحركة الوطنية والتقدمية العربية كان محصلة طبيعية للارتفاع بالمستوى السياسي والايدولوجي عند تلك الاطراف ، كما ان اتجاهها الى تفجير التناقضات الثانوية فيما بينها ، قبل حسم المعركة مع الاستعمار والصهيونية والرجعية ، كان تعبيراً عن تدهور في ذلك المستوى .

وكانت هزيمة الخامس من حزيران ، التي اصابته النضال العربي بنكسة بالغة الخطورة ، ايدانا بمرحلة جديدة ، تتطلب - في البدء - دراسة علمية دقيقة لتجارب المرحلة السابقة ، ومراجعة جذرية وجريئة لاطرائها وانحرافاتھا ، وعملاً ثوريا صادقا وحاسما من اجل بلوغ مستوى جديد يرفض واقع الهزيمة ويحول النكسة الى منطلق للنصر .

aggression on the Arab Nation and failed to realize the Nation's targets of liberation, unity and progress.

The petty bourgeois regimes which led the predefeat stage had proved their incapacity and failure by the very fact of defeat; hence, it is neither logical nor reasonable that such regimes should continue to monopolize the leadership of Arab struggle at a stage which is more dangerous and delicate, demanding stronger and wider ideological, mobilizational, political and military capabilities.

The unity dictated by the new stage among the various parties of the national progressive Arab movement whether on regional or national levels should rest on principles providing for intensification of struggle against imperialism, Zionism and reaction, enabling the masses to lead their battle, the availability of absolute revolutionary democratic atmospheres, liquidation of all manifestations of oppression against the masses and the cultural institutions, liquidation of all forms of imperialistic influence, and closing doors for ever against the imperialistic states' heinous attempts for exploiting the current conditions in the Arab homeland to stage a come-back and occupy new political and economic positions. The Unity among the parties to the national, progressive movement in any Arab country — to be serious and genuine —

ان الانظمة البرجوازية والديكتاتورية ، التي قادت مرحلة ما قبل الهزيمة ، قد كانت عاجزا وفشلها بالهزيمة نفسها ، ولم يبد من المنطقي والمعتاد ان تحتكر هذه الانظمة قيادة النضال العربي ، في مرحلة اشد خطورة ودقة ، وتتطلب امكانات فكرية وقيادية وسياسية واقتصادية وعسكرية اقوى واكبر .

وان الاتحاد بين مختلف اطراف الحركة الوطنية والتقدمية العربية الذي تتطلبه المرحلة الجديدة ، سواء على الصعيد القطري او القومي ، يجب ان يقوم على اسس تتضمن سديدا الكفاح ضد الامبريالية والصهيونية الرجعية وتمكين الجماهير من قيادة معركتها وتوفير كل الاجواء الديمقراطية الثورية لها ، وتصفية كل مظاهر اضهاد الجماهير ومؤسساتها السياسية والثقافية والثقافية ، وتصفية كل اشكال النفوذ الاستعماري ، اغلاق الابواب نهائيا بوجه المحاولات الغريبة للدول الامبريالية لاستغلال الاوضاع الراضية في الوطن العربي ، من اجل العودة لاحتلال مواقع سياسية واقتصادية جديدة . كما ان الاتحاد بين اطراف الحركة الوطنية والتقدمية ، في اي قطر عربي ، لكي يكون جادا وحقيقيا — لابد له من ان يتجه الى تحقيق الوحدة بين الاقطار العربية المهمة لها . والوحدة الحقيقية ، بالاضافة الى ضرورة توفر الشروط السابقة فيها ، هي الوحدة التي تنجز الى النضال ضد الامبريالية والصهيونية الرجعية بشكل حازم ، اما الصغ الوحشية التي تقوم في ظل مهادنة الامبريالية والاعتراف بالكيان الصهيوني وتوسيع الصلات مع الرجعية ، فهي ليست وحدة ، وانما هي اطار لتجميع قوى الردة في مواجهة القوى

part of the Arab homeland should seek pursuits of cooperation among one another with a view to realizing the highest and strongest possible forms of unity so as to guarantee the availability of the necessary vanguard force which is to lead the masses in the battle. This will serve as a logical and natural answer to the imperialist-Zionist-reactionary alliance which had attained high degrees of compactness and perfection that cannot be confronted, no matter how vast energies enthusiasm put up except by a counter-alliance representing all the forces of Arab liberation and progress hostile to imperialism, Zionism and reaction. Granting that the mobilization of the Arab masses and the cooperation of national progressive masses among one another are two essential conditions for confronting the imperialist-Zionist onslaught and for confronting reaction which aligns itself with imperialism and Zionism — which emerged on the arena after the defeat, trying to inherit the places of the defeated regimes and to regain rehabilitation and positions following long years of retreat and self-indulgence — there is yet another radical condition qualifying for victory and warding off the risks of another defeat. This condition provides that the masses and their revolutionary establishments occupy the positions of leadership and guidance, now that the totalitarian, bourgeois and feudal regimes have failed to stop the imperialist-Zionist

التعاون فيما بينها لتحقيق ارقى وامتن الاشكال الممكنة للاتحاد لتأمين القوة الطبيعية اللازمة لقيادة الجماهير في المعركة وكجواب منطقي وطبيعي على التحالف الاستعماري الصهيوني الرجعي ، الذي بلغ درجات عالية من التماسك والاتقان ، والذي لا يمكن ان يواجهه ، مهما كانت الطاقات كبيرة والحماسة عالية ، الا بتحالف مضاد يمثل كل قوى التحرر والتقدم العربية المعادية للامبريالية والصهيونية الرجعية . . . . . واذا كان حشد الجماهير وتعاون القوى الوطنية التقدمية فيما بينها شرطين لازمين لمواجهة الهجمة الامبريالية والصهيونية ، ولواجهة الرجعية المتحالفة معها ، والتي برزت على المسرح بعد الهزيمة — نحاول ان نرتك مكان الانظمة المهزومة وان تعيد لنفسها الاعتبار والمواقع بعد سنوات طويلة من التراجع والانكفاء — فان هناك شرطا اساسيا آخر لوضع قضية النضال العربي على طريق النصر ذلك هو ان تحتل الجماهير ومؤسساتها الثورية مواقع القيادة والتوجيه بعد ان فشلت الانظمة الدكتاتورية والبرجوازية والاقطاعية . . . في وقف العدوان الاستعماري والصهيوني على الامة العربية ، وفي تحقيق اهدافها في التحرر والوحدة والتقدم .

provision of material and moral aids to it in its legitimate struggle, constitutes one of the basic conditions dictated by the new stage — the post-June 5 defeat stage.

Therefore, among the chief assignments of any alliance emerging between the national and progressive forces: the denunciation of all methods of manouverings and outflanking aimed for encircling the Palestinian Resistance in order to outstrip it of its militant weapons and to domesticate it in accordance with the imperialist-Zionist-reactionary schemings as well as the resolute struggle against these methods. Also among the chief assignments of this alliance: the exposition of any attempt designed to liquidate the Palestinian Issue be it through the setting up of a fictitious puppet state on one part of the Palestine soil or through the banishment of the historical, political and legal aspect of the Palestine Issue to portray the issue as a mere question of refugees who deserve sympathy and assistance. The alliance should resist these methods by means of popular struggle. The main target of Arab struggle on national level is the liquidation of the racist, aggressive Zionist entity and enabling the Arab Palestinian people to exercise self-determination on their liberated soil.

Since July 17 and 30, 1968, the Arab Baath Socialist Party has led the revolutionary change

ولذلك فان من اول مهمات اى تحالف  
ينشأ بين القوى الوطنية والتقدمية ، استنكار  
كل اساليب المناورة والانتفاف التي تحاول  
تطويق المقاومة الفلسطينية وانتزاع اسلحتها  
التفاحية من ايديها ، وترويضها وفقا  
للمخططات الاستعمارية والصهيونية والرجعية ،  
والنضال الحازم ضد هذه الاساليب . وفضح  
اية محاولة تستهدف تصفية القضية  
الفلسطينية ، سواء باقامة دويلة مصطنعة  
على شطر من ارض فلسطين ، او عن طريق  
استبعاد الجانب التاريخي والسياسي  
والحقوقي من المسألة الفلسطينية ، وتصويرها  
وكانها مجرد قضية لاجئين يستحقون العطف  
والعانة ، ومقاومة هذه الاساليب بالنضال  
الشعبى . ان الهدف الرئيس ، للنضال  
العربى على الصعيد القومى ، تصفية الكيان  
الصهيونى العنصرى والعنوانى ، وتمكين  
الشعب العربى الفلسطينى من تقرير مصيره  
على ارضه المحررة .

منذ السابع عشر من تموز ١٩٦٨  
والثلاثين منه ، قاد حزب البعث العربى  
الاشتراكى التغيير الثورى فى القطر العراقى .

is bound to address itself towards the realization of unity among the Arab countries prepared for it. The realistic unity, besides the necessity of being possessing the prerequisites mentioned above, is a unity disposed towards a resolute form of struggle against imperialism. As to the unitary formulas built in the shed of pacifying imperialism, recognizing the Zionist entity and expanding ties with Arab reaction, such unity is not only fictitious one, but in effect, it is also a framework for grouping the forces apostasy against the progressive forces and for securing passage to the imperialist-Zionist schemings which are categorically rejected by the Arab people.

Among the main fundamental principles for any alliance among the national and progressive forces, whether on the regional or national levels, is the necessity to adopt armed popular struggle as a principal method in the struggle against the imperialist-Zionist enemy and this demands honest and active alliance with the Palestinian Resistance. The Palestinian Resistance, regardless of the divergence of views and evaluations among the ranks of the national and progressive forces about this or that contingent of its contingents, is a fundamental instrument of the instruments of our people's struggle against the imperialist-Zionist enemy and its local allies. The alliance with the Palestinian Resistance and the

الوطنية والتقدمية ولتمرير المخططات  
الاستعمارية والصهيونية التي يرفضها الشعب  
العربى رفضا قاطعا .

وفى مقدمة الاسس الجوهرية لاي تحالف  
بين القوى الوطنية والتقدمية ، سواء على  
الصعيد القومى او القومى ، ضرورة تبنى  
الكفاح الشعبى المسلح كاسلوب رئيسى من  
اساليب الكفاح ضد العدو الامبريالى  
والصهيونى ، ويتطلب ذلك ، التحالف بصدق  
وفعالية مع المقاومة الفلسطينية .

ان المقاومة الفلسطينية مهما اختلفت  
آراء القوى الوطنية والتقدمية حول فصائلها ،  
هى اداة اساسية من ادوات كفاح شعبنا ضد  
العدو الامبريالى والصهيونى وضد حلفائه  
المحليسين . وان التحالف مع المقاومة  
الفلسطينية وتقديم العون المادى والمعنوى  
لها فى كفاحها المشروع ، هو احد الشروط  
الاساسية التي تتطلبها المرحلة الجديدة  
- مرحلة ما بعد هزيمة الخامس من حزيران .

If that period has represented a grave military and political defeat it at the same time sparked off a large-scale Arab revolutionary resurgence represented by a developed power of the Palestinian Resistance and by an observable escalation in the determination for struggle against imperialism and Zionism in most parts of the Arab homeland. The period is also marked by intensification of the masses movement urging for radical change in all political economic, military, cultural and social conditions, the conditions that had led to the defeat. The July 17 Revolution in one of its historical aspects, was one of this movement's fruits. On the regional level, the birth of the July 17 Revolution occasioned with most critical and delicate circumstances prevalent in the country. The national revolution that was led by the people and the army on July 14 had, in the ensuing ten years, retreated to paths far removed from its fundamental objectives and across a long, bitter history of tragedies and disasters until it was ended by the dictatorial reactionary Arifite regime which collaborated with imperialism. The July 17 Revolution, led by the Arab Baath Socialist Party, was destined to undertake simultaneously two historical tasks: The first is to complete the aspects of the national revolution which broke out on July 14, 1958, to carry on its march-forward and to straighten the errors and deviations it had

وإذا كانت تلك الفترة هزيمة عسكرية وسياسية خطيرة فإنها ، من الناحية الأخرى أدت إلى تحقيق نهوض ثوري عربي واسع النطاق ، تميز باشتداد سواعد المقاومة الفلسطينية ، وبتصاعد ملدوس في النضال ضد الامبريالية والصهيونية ، في اغلب اجزاء الوطن العربي ، كما تميز باشتداد الحركة الجماهيرية المطالبة بالتغيير الجذري في كافة الاوضاع السياسية والاقتصادية والعسكرية والثقافية والاجتماعية ، تلك الاوضاع التي أدت إلى الهزيمة . وان ثورة السابع عشر من تموز هي ، في احد جوانبها التاريخية ثمرة من ثمرات هذه الحركة .

اما على الصعيد القطري فان قيام ثورة السابع عشر من تموز التي قادها حزب البعث العربي الاشتراكي كان في اشد ظروف القطر حرجية ودقة وكان على هذه الثورة ان تؤدي مهمتين تاريخيتين في ان واحد .

المهمة الاولى : هي استكمال جوانب الثورة الوطنية التي بدأت في الرابع عشر من تموز ١٩٥٨ واستئناف مسيرتها وتصحيح ما وقعت فيه من اخطاء وانحرافات ، وازالة ما اصابها من تشويهات . اما الثانية : فهي تحقيق مهمات المرحلة الجديدة . . ومرحلة ما بعد هزيمة الخامس من حزيران .

in Iraq. This change had come at a time in which internal, Arab and international circumstances were characterized by extreme gravity and delicacy. The revolutionary change was born in international circumstances marked by intensification of the ferocious campaign launched by world imperialism headed by the United States of America against the world's nations, particularly the Indo-Chinese peoples, the Arab people and the peoples fighting for freedom and progress in Asia, Africa and Latin America. The same period in which the Revolution was born has been marked by characteristics countering this campaign: the escalated tempo of struggle by the camp of the peoples fighting against the imperialist aggressive camp, particularly in the Indo-Chinese front where the peoples of Vietnam, Laos and Cambodia inflicted numerous and heavy defeats on the U.S. imperialists and on their international and local allies. The period was also characterized by a grave passive phenomenon; namely, the aggravation of division among the ranks of the socialist camp which imposed great damages on the anti-imperialistic human struggle. On the Arab level, the Revolution was born in a gravest stage of the stages of the Arab Nation's struggle — the stage of the June 5 defeat that had ended by the Zionist enemy's occupation of the entire Palestinian soil and of other Arab lands of the countries of Egypt and Syria.

وقد جاء هذا التغيير في ظروف داخلية وعربية ودولية بالغة الخطورة والدقة . لقد انبثق التغيير الثوري في ظروف دولية تميزت باشتداد الهجوم الشرس ، الذي تشنه الامبريالية العالمية بقيادة الولايات المتحدة الامريكية ، ضد شعوب العالم ، وبصورة خاصة شعوب الهند الصينية والشعب العربي وشعوب الأخرى التي تناضل من اجل الحرية والتقدم في اسيا وافريقيا وامريكا اللاتينية . كما تميزت الفترة التي ولدت فيها الثورة بخصائص تقابل ذلك الهجوم ، حيث تصاعدت حدة النضال ضد المعسكر الامبريالي المدعوى ، وبشكل خاص في جبهة الهند الصينية ، حيث صمدت شعوب فيتنام ولاوس وكمبوديا والحقت بالامبرياليين الاميركان وحلفائهم العالميين والمتحليين ، هزائم كبيرة عديدة . . كما تميزت تلك الفترة بظاهرة سلبية خطيرة هي تفاقم الانقسام بين صفوف المعسكر الاشتراكي . . ذلك الانقسام الذي الحق اضرارا كبيرة بالنضال الانساني ضد الامبريالية . وعلى الصعيد العربي ، ولدت الثورة في خطر مرحلة من مراحل نضال الامة العربية . . مرحلة هزيمة الخامس من حزيران التي انتهت باحتلال العدو الصهيوني لكامل الارض الفلسطينية ولاراض عربية اخرى في القطرين المصري والسوري .

gic angle. The assignments of the revolution on the regional and national levels and the assignments of struggle against the imperialist and Zionist enemy and its local reactionary hirelings, require the amassment of the endeavours and energies of all national and progressive forces in the frame-work of a joint frontal action defined in each country by the country's own conditions. Proceeding from this doctrinal and strategic outlook, the Arab Baath Socialist Party right from the very first days of the July 17 Revolution, embarked upon preparing the appropriate climatic conditions for the emergence of a genuine and powerful unity among all national and nationalist progressive forces by means of the realization of the necessary objective conditions which are indispensable for the national unity.

Up this difficult road and in spite of the tenacity of the internal conditions, the Revolution, under the leadership of the Arab Baath Socialist Party, managed in the course of the last three years, to accomplish or to cross long milestones up the road of achieving the following assignments:

1. Directing a heavy and bold blow to the detachments of agents and spies who continued for long years to impair the country and to expose its sovereignty and the destiny of its people and its national movements to greatest dangers. Also striking at the imperia-

وعلى هذا الطريق الصعب ورغم قسوة الظروف الداخلية والعربية والدولية امكن للنورة بقيادة حزب البعث العربي الاشتراكي خلال السنوات الثلاث الماضية ان تنجز او تنطع اشواطا كبيرة على طريق انجاز المهمات التالية :

١ - توجيه ضربة قوية وجريئة لفصائل العملاء والجواسيس ، الذين استمروا سنوات طويلة يعيشون في البلاد ويمرضون سيادتها ومصير شعبنا وحرته الوطنية الى اكبر الاخطار واحباط المؤامرات الاستعمارية والرجعية التي استهدفت اسقاط السلطة الوطنية لاعادة النفوذ الاستعماري والرجعي الى البلاد .

suffered. The second is to realize the assignments of the new stage:- the post-June 5 Defeat stage.

The 7th A.B.S.P. Regional Conference in its communique issued in January 1969 had defined the nature of the stage and described it as the stage of building up a "Democratic Revolutionary Unitary System" as a fundamental and advanced stage of the legitimate struggle's stages for our people in Iraq and in the Arab homeland in quest of building up the socialist, democratic and unitary society. In its historic communique, the conference underscored the party and the Revolution's command's consciousness of the importance of cooperation among the national, nationalist and progressive Arab and Kurdish forces inside Iraq in order to accomplish the assignments of this stage — which are enormous, ramified and delicate assignments conducive to polarize fierce animosity of the imperialistic and Zionist circles as well as various categories of the local and Arab reactionary and opportunist forces. This by necessity demands the unity of the forces of struggle which have the real stake in these assignments, both on regional and national levels. The Arab Baath Socialist Party which led the revolutionary march — forward for over three years looks upon the question of alliance between the national and nationalist progressive forces in Iraq and the Arab homeland from a doctrinal, strate-

لقد حدد المؤتمر القطري السابع لحزب البعث العربي الاشتراكي ، في بيانه الصادر في كانون الثاني ١٩٦٩ ، طبيعة المرحلة ووصفها بانها مرحلة اقامة « نظام ديمقراطي ثوري وحدوي » كمرحلة اساسية ومنقمة من مراحل النضال المشروع لشعبنا وفي النظر العراقي وفي الوطن العربي ، من اجل اقامة المجتمع العربي الديمقراطي الاشتراكي الموحد .

وقد اكد المؤتمر ، في بيانه التاريخي ، ادراك الحزب وقيادة الثورة لاهمية التعاون بين القوى الوطنية والقومية التقدمية ، العربية والكردية ، في القطر العراقي ، لانجاز مهمات هذه المرحلة . . . وهي مهمات كبيرة ، ومتشعبة ، ودقيقة ، وصعبة تستقطب العدا الشرس من جانب الدوائر الاستعمارية والصهيونية ومختلف اشكال القوى الرجعية والانتهازية المحلية والعربية ، وتستدعي ، بالتالي ، بحكم الضرورة ، وحدة القوى النضالية صاحبة المصلحة في هذه المهمات على الصعيد القطري والقومي .

ان حزب البعث العربي الاشتراكي ، الذي قاد المسيرة الثورية طيلة اكثر من ثلاث سنوات ، ينظر الى مسألة التحالف بين القوى الوطنية والقومية التقدمية في القطر العراقي وفي الوطن العربي نظرة مبدئية وستراتيجية . ان مهمات الثورة على الصعيدين القطري والقومي ، كما ان مهمات الكفاح ضد العدو الامبريالي والصهيوني ضد حلفائه من العدا الرجعيين المحلبسين تتطلب تظافر جهود وطاقت كل القوى الوطنية والتقدمية في اطار عمل جهوي مشترك تحدده في كل قطر اوضاعه الخاصة .

وانطلاقا من هذه النظرة المبدئية والاستراتيجية اتجه حزب البعث العربي الاشتراكي ومنذ اليوم الاول لثورة السابع عشر من تموز نحو اعداد المناخ الملائم لقيام وحدة حقيقية ومتينة بين كل القوى الوطنية والقومية التقدمية عن طريق تحقيق الشروط الموضوعية والضرورية لذلك .

stantial parts of our despoiled rights from the monopolistic companies operating in the country and as a result big increases have been realized in oil royalties on the way for wresting our legitimate rights in full.

4. The promulgation of revolutionary legislations concerning the agrarian question, such as abolition of the principle and right of free choice for feudalists, the free distribution of lands to peasants and the promulgation of the Agrarian Reform Law No. 117 of 1970. This law constitutes a serious and largescale start to bring about an agrarian revolution emancipating peasantry from the yoke of the feudal system and achieving an all-out economic and social resurgence in the countryside.

5. Exerting sincere devotion for bringing about fresh and positive atmospheres in the relations between the national and nationalist progressive forces. The revolution, in its early days, chose to release all political detainees and prisoners and reinstated all of them to their previous jobs. Moreover, the Revolution recently enacted a legislation accounting for dismissal period on political grounds as service period for promotion and pension purposes.

٤ - اصدار تشريعات ثورية في المسألة الزراعية كإلغاء مبدأ التعويض وحق الاختيار للاقطاعيين وتوزيع الارض على الفلاحين بدون مقابل وتشريع قانون اصلاح الزراعي رقم ١١٧ لسنة ١٩٧٠ . ويشكل هذا القانون بداية جادة وواسعة لانتقال لاحداث ثورة زراعية تحرر الفلاحين من نير النظام الاقطاعي وتحقق نهضة اقتصادية واجتماعية شاملة في الريف .

٥ - العمل باخلاص على توفير اجواء جديدة وايجابية للعلائق بين القوى الوطنية والقومية التقدمية وقد بادرت الثورة منذ ايامها الاولى الى اطلاق سراح كافة المعتقلين والمسجونين السياسيين واعادتهم جميعا الى وظائفهم ، وقبل فترة وجيزة اصدرت الثورة تشريعا باحتساب فترة النفل السياسي لاغراض الترفيع والتقاعد .

listic and reactionary conspiracies which had aimed to overthrow the national authority and to restore the imperialist and reactionary influence in the country.

2. Contributing with capabilities available at the country's disposal, the national battle against the imperialist-Zionist enemy and outstripping the imperialist conspiracies in the Arab Gulf and the ambitions of the reactionary and hireling Iranian Government in the Gulf and placing all available capabilities in the service of confronting them.

- 3 The revolution took a resolute stand against the imperialist conspiracies and schemings which aimed at dominating our oil and mineral resources, particularly the sulphur and transformed the question of the national exploitation of the national oil and sulphur from a mere slogan into reality. So far, the major part of the first stage of the national exploitation of oil in the Rumaila Oilfield has been completed. Iraq will begin exportation of national oil with the beginning of next year; meanwhile, the second stage (production of 18 million tons per annum) already got off to a start. Also next year, the national production of sulphur will get off to a start at the rate of 2 million tons per annum. The Revolution also managed to wrest sub-

٣ - المشاركة ، بكل ما تيسر لدى القطر من طاقات ، في المعركة القومية ضد العدو الامبريالي والصهيوني ، وفضح المؤامرات الاستعمارية في الخليج العربي ، ومطامع الحكومة الايرانية الرجعية والعميلة فيه ، ووضع هذه الطاقات في خدمة معركة التصدي لها .

٣ - تصدت الثورة بحزم للمؤامرات والمخططات الاستعمارية التي استهدفت السيطرة على ثرواتنا النفطية والمعدنية وبصورة خاصة (الكبريت) . . . ونقلت شعار الاستثمار الوطني للنفط والكبريت الى حيز الواقع . وقد تم حتى الان انجاز الجزء الاكبر من المرحلة الاولى من الاستثمار الوطني للنفط في حقل الرميلة وسيبدأ العراق ، منذ مطلع السنة القادمة ، في تصدير نفطه الوطني . كما تم الشروع بالمرحلة الثانية . وفي مطلع السنة القادمة ايضا ، سيبدأ الانتاج الوطني للكبريت ، كما استطاعت الثورة ان تنتزع اجزاء غير يسيرة من حقوقنا المهضومة من شركات النفط الاحتكارية العاملة في البلاد ، وتحققت زيادة كبيرة في العائدات وصولا الى انتزاع كافة حقوقنا المشروعة .

rallies and encouragement of the popular voluntary work drives across the country. These drives yielded remarkable results as manifested in the many major agricultural projects and projects of services.

9. The provision of the suitable legislative and political conditions for the emergence of the democratic organizations in the country such as the General Federation of Peasants Associations, the General Federation of Trade Unions, the National Union of Iraqi Students, the General Federation of Women in Iraq and tens of vocational, unionist and social organizations. Also the provision of the necessary legislative and political conditions for the emergence of organizations for our Kurdish people in accordance with the March 11 Manifesto, such as the Kurdistan Youth Union, the Kurdistan Teachers Union, the Union of Kurdish Writers, the Kurdistan Students Union and other organizations.

10. The preparation of the largest 5-years Development Plan ever witnessed in the history of Iraq whose appropriations reached about ID. 1000 millions. This plan seeks the realization of all-out development in agriculture, industry, communications, culture, services, public health and all the utilities of the society.

٩ - اتاحة الظروف التشريعية والسياسية الملائمة لقيام المنظمات الديمقراطية في البلاد . كالاتحاد العام للجمعيات الفلاحية والاتحاد العام لنقابات العمال والاتحاد الوطني لطلبة العراق والاتحاد العام لساء العراق وعشرات المنظمات المهنية والنقابية والاجتماعية الاخرى . وكذلك اتاحة الظروف التشريعية والسياسية اللازمة لقيام المنظمات الخاصة بشعبنا الكردي وفقا لما جاء في بيان العادى عشر من اذار ، كاتحاد شبيبة كردستان واتحاد معلمي كردستان واتحاد الادباء الاكراد واتحاد طلبة كردستان وغيرها من المنظمات .

١٠ - اعداد اضخم خطة تنمية خمسية في تاريخ البلاد فقد بلغت تخصيصاتها حوالي الف مليون دينار ، تستهدف تحقيق تنمية شاملة في الزراعة والصناعة والمواصلات والثقافة والخدمات والصحة والتعليم وكل مرافق المجتمع .

6. The promulgation of the labour law No. 151 of 1970 and the Pension and Social Security Law No. 39 of 1971. The two laws realize for the working class important progressive gains and securing for this class the freedom of unionist activity and all fundamental freedoms. The Pension and Social Security Law guarantees a dignified living for the working class within the limits of the possibilities available at the disposal of the state.

7. The Revolution under the leadership of the Arab Baath Socialist Party and in co-operation with the Kurdish Democratic Party managed to reach a formula for the peaceful and democratic solution to the Kurdish issue as re-to the Kurdish issue as re-presented in the March 11 Manifesto of 1970. Since the proclamation of the Manifesto and to date numerous major and basic clauses of it have been realized up the way of completing the implementation of all its clauses, including a self-rule for our Kurdish people within the frame-work of the Republic of Iraq.

8. The materialization of relationships between the masses and the revolutionary authority by means of the participation of the popular organizations in the discussions and study of various basic issues and the promotion of popular

٦ - اصدار قانون العمل رقم ١٥١ لسنة ١٩٧٠ واصدار قانون التقاعد والضمان الاجتماعى رقم ٣٩ لسنة ١٩٧١ . ان هذين القانونين قد حققا للطبقة العاملة مكاسب تقدمية مهمة وضمنا لها حرية العمل النقابى وكل الحريات الاساسية ، وأذن لها قانون التقاعد والضمان حياة كريمة ، في حدود الامكانيات الراهنة ، التى تقدر الدولة على توفيرها .

٧ - استطاعت الثورة بقيادة حزب البعث العربى الاشتراكى وبالتعاون مع الحزب الديمقراطى الكردستانى ان تصل الى صيغة الحبل السلمى والديمقراطى للمسألة الكردية ، التى تمثلت ببيان العادى عشر من اذار ١٩٧٠ . ومنذ اعلان البيان وحتى هذا اليوم تم تحقيق اجزاء كبيرة واساسية فيه ، وصولا الى تطبيق كافة بنوده ، بما فيها الحكم الذاتى لشعبنا الكردي ضمن اطار الجمهورية العراقية .

٨ - تعميق العلاقات الديمقراطية بين الجماهير والسلطة الثورية وذلك باسراك المنظمات الشعبية فى مناقشة ودراسة مختلف القضايا الاساسية وتعميم الندوات الشعبية ونشر حملات العمل الشعبى فى كافة انحاء انظر ، وقد انجزت هذه الحملات ثمارا رائعة تمثلت فى الكثير من المشاريع الزراعية الكبيرة ومشاريع الخدمات .



projects throughout the country. The last three years have witnessed unprecedented activity in the construction or expansion of hospitals, and the construction of popular clinics as well as in building new roads and improving and multiplying all services to the benefit of citizens and the construction of various cultural utilities.

The Arab Baath Socialist Party in presenting the National Action Charter to the attention of the masses and the national forces in this struggling country, now that the Revolution has satisfied the prerequisites for entering a new stage — in which all the people's forces are to be mobilized for confronting the imperialist Zionist and reactionary tide and preparing for exercising popular democracy, it opens the way before all national forces to participate in deepening the revolutionary march-forward and consolidating its foundations to realize the aspirations and great hopes of our people and to transform this country into a huge arena for work and production, also to be an impregnable fortress for steadfastness, a living and genuine model for mature revolutionary action in the Arab homeland and a spring-board for the Arab Revolution.

There is a historic opportunity available before the national forces in the country; this opportunity is dictated by objective

قد شهدت نشاطا لا نظير له في تاريخ البلاد في بناء المستشفيات وتوسيعها ، وفي انشاء العيادات الشعبية ، وشق الطرق الجديدة ، وتحسين كل الخدمات وتعميمها على المواطنين ، وانشاء مختلف ارافق الثقافية .

ان حزب البعث العربي الاشتراكي ، اذ يطرح ميثاق العمل الوطني على الجماهير وعلى القوى الوطنية في هذا القطر المناضل ، بعد ان استكملت الثورة شروط انطلاقها للدخول في مرحلة جديدة تعباً فيها قوى الشعب كافة لمواجهة المخطط الاستعماري الصهيوني والمد الرجعي ، وتتهيأ لممارسة الديمقراطية الشعبية ممارسة مسؤولة تتيح المجال امام جميع القوى الوطنية للمساهمة في تعميق المسيرة الثورية وترسيخ دعائمها وتحقيق الامال والمطامح الكبيرة لشعبنا وتحويل هذا القطر الى ساحة ضخمة للعمل والانتاج ، وقلعة راسخة للصدوم ، ومثال صادق وحي لنضج العمل الثوري في الوطن العربي وقاعدة انطلاقاً للثورة العربية .

ان امام القوى الوطنية في هذا القطر فرصة تاريخية تفرضها الظروف الموضوعية التي تضعها في صف واحد ، وتتطلبها شروط نهاء هذه الثورة والطاقت والامكانيات

11. Effecting a large-scale economic upheaval represented in the State's perfect control trade, the provision of the basic commodities for citizens also represented in completing and setting for operation of many factories whose completion had lagged behind or interrupted and the construction of new factories and expansion of other factories to raise their productive capacities. The development of agricultural conditions and setting up of serious projects and numerous cooperative and collective farms and state farms and putting into practice the slogan of 'Return to the countryside' and the employment of educated manpower in farming.

12. The realization of wide and important reforms in the field of education, particularly in university institutions and high education establishments and reconsideration of the various curriculas in accordance with the principles of the national progressive revolution, encouragement of vocational education to development, the creation of large numbers of schools throughout the country and the establishment of a new University; namely, the Sulaimaniyah University.

13. The construction of cultural and health projects and services and communications

١١- احداث نهضة اقتصادية واسعة النطاق تمثلت في احكام سيطرة الدولة على التجارتين الخارجية والداخلية ، وتوفير السلع الاساسية للمواطنين . كما تمثلت في اكمال وتشغيل العديد من المصانع المتأخر انجازها والمعلقة ، وبناء مصانع جديدة وتوسيع المصانع القائمة وزيادة انتاجيتها ، وتطوير اوضاع الزراعة واقامة مشاريع جديدة وانشاء العديد من المزارع التعاونية والجماعية ومزارع الدولة وتطبيق شعار العودة الى الريف وتشغيل المثقفين في حقل الزراعة .

١٢- انجاز اصلاحات واسعة ومهمة في الحقل التربوي ، وبصورة خاصة في المؤسسات الجامعية ومؤسسات التعليم العالي ، واعادة النظر في مختلف مناهج التعليم وفقا لمبادئ الثورة القومية التقدمية ، وتشجيع التعليم المهني ، وربط الخطط الخاصة بالتعليم بمخطط التنمية ، وانشاء اعداد كبيرة من المدارس في كافة انحاء القطر وانشاء جامعة جديدة هي جامعة السليمانية .

١٣- انجاز مشاريع ثقافية وصحية ومشاريع خدمات ومواصلات عديدة في كل انحاء القطر . ان السنوات الثلاث الماضية

workers, peasants and other hard-toiling groups, the political system which the party sought to build up in the stage followed the revolution it had led on July 17, 1968 is as defined by the 7th Regional Conference of the Party: a democratic, revolutionary and unitary system. This system will be a phased step up the road of realizing the democratic, socialist, unitary Arab system. The constitution which the Revolution announced on July 17, 1970 had underlined the identity of the political system stating in its first Clause: "Iraq is a Sovereign People's Democratic Republic. Its basic objective is the realization of the one Arab State and the build-up of the socialist system". The national coalition advocated by the Arab Baath Socialist Party is the broad base for this system and the lasting and dynamic power for it, depending it and furnishing it with larger moral and material capabilities so that it can realize its assignments as set in this charter and move towards a more advanced stage on the national and nationalist levels.

Therefore, the nature of the system and its constitutional institutions can be defined as follows:

1. The political system built up by the July 17 Revolution under the leadership of the Arab Baath Socialist Party, and which seeks the realization of the broadest coalition among all the national, nationalist and progressive for-

والفئات الكادحة الاخرى ، والبرجوازية الصغيرة المرتبطة بمصالحها وامالها بمصالح الطبقات الكادحة فان النظام السياسي الذي سمي الحزب الى اقامته ، في المرحلة التي اغتصبت الثورة التي قادها في السابع عشر من تموز ١٩٦٨ ، هو كما حدده المؤتمر النظري السابع للحزب : نظام ديمقراطي ثوري وحدوي . وان هذا النظام هو خطوة مرحلية على طريق تحقيق النظام الديمقراطي الاشتراكي العربي الموحد .

وقد اكد الدستور ، الذي اعلنته الثورة في السابع عشر من تموز عام ١٩٧٠ ، هوية النظام السياسي هذه ، حيث جاء في مادته الاولى : « العراق جمهورية ديمقراطية شعبية ذات سيادة هدفه الاساس تحقيق الدولة العربية الواحدة واقامة النظام الاشتراكي » .

وان الائتلاف الوطني ، الذي يدعو اليه حزب البعث العربي الاشتراكي ، هو القاعدة الواسعة لهذا النظام والقوة الدائمة والحركة له ، من اجل تعميمه ومنحه قدرات ديموقراطية ومادية اكبر ، لتحقيق مهماته التي يحددها هذا الميثاق ، والانتقال الى مرحلة اكثر تقدما ، على الصعيدين الوطني والتوحي .

وعلى هذا الاساس تتحدد طبيعة النظام ومؤسساته الدستورية بما يلي :

- ١ - ان النظام السياسي الذي اقامته ثورة السابع عشر من تموز بقيادة حزب البعث العربي الاشتراكي ، والذي يسعى الى تحقيق الائتلاف الواسع بين كل القوى والعناصر الوطنية والقومية والتقدمية ، هو نظام ديمقراطي شعبي وحدوي .

circumstances which place them at one trench and is demanding the condition of developing this Revolution and the thousands of potentialities and capabilities with which this country is teeming and to prepare for sacrifice and contribution. These forces can offer much to this noble people through responsible participation that responds to the stage's call. The gigantic national role laid on the shoulder of our country demands placing this country on the road of serious frontal action. The utilization of this country's resources and placing it on the road of socialism necessitates as well the cementation of national unity. Therefore, the proclamation of this charter comes as a realistic reaction to the feelings of the historic responsibility and all-out awareness of its dimensions. The leadership of the Arab Baath Socialist Party, whilst presenting this charter for discussion, hopes at the same time that all national and progressive forces and elements express sincere preparedness to overturn a new bright page in the history of their ambitious struggle in quest of our national and nationalist objectives.

## 1. THE POLITICAL SYSTEM

The political system is the legal expression for the interests and aspirations of the social classes and groups it represents. Since the Arab Baath Socialist Party represents the interests of the broadest masses from among

الزائرة في هذا القطر المستعمدة للتضحية والعطاء .

فامامها الشيء الكثير الذي تستطيع ان تقدمه لهذا الشعب الابي ، بالمساهمة المسؤولة التي تلبي حاجات المرحلة .

ان الدور القومي الكبير الذي يقع على عاتق قطرنا يتطلب وضع هذا القطر على طريق العمل الجبهي الجاد . وان استغلال ثروات هذا القطر ووضعه على طريق الوحدة العربية وعلى طريق الاشتراكية يحتم ايضا ترسيخ الوحدة الوطنية .

ذلك فان اعلان هذا الميثاق يأتي استجابة حقيقية للشعور الكامل بالمسؤولية التاريخية والوعي الشامل لابعادها . وان قيادة حزب البعث العربي الاشتراكي اذ تطرح هذا الميثاق للمناقشة تأمل ، في الوقت نفسه ، ان تعبر جميع القوى والعناصر الوطنية والتقدمية عن استعداد مخلص لفتح صفحة جديدة مشرقة في تاريخ نضالها الطموح من اجل اهدافنا الوطنية والقومية .

## النظام السياسي

- ١ -

ان النظام السياسي ، هو التعبير القانوني عن مصالح ومطامح الطبقات والفئات الاجتماعية التي يمثلها . ولما كان حزب البعث العربي الاشتراكي يمثل مصالح اوسع الجماهير ، من العمال والفلاحين

after the enactment of the permanent constitution and its endorsement by a popular general plebiscite. Hence, this charter regards the preparation of the permanent constitution Bill as a priority assignment of the forthcoming stage on which depends the completion of the objective conditions necessary for consolidating the democratic popular system and for building up its national institutions.

#### A. The Popular Mobilization :

The people's masses, from among workers, peasants, students and intellectuals, are the base of the Revolution and the object of its struggle. The Revolution cannot realize its phased and long-term assignments except through the road of full mobilization and amasement of all its capabilities for building up the revolutionary, popular and democratic society and for standing up to the imperialist, Zionist and reactionary conspiracies against our country and the Arab homeland. The organization of workers, peasants, students, intellectuals, women associations, unions and federations is not only a legitimate right confirmed by this charter, but it is also a fundamental national exigency and an essential cornerstone in the new revolutionary society

Therefore, the Revolution unflinchingly encourages, with all capabilities and energies at its

بالاستفتاء الشعبى العام . لذلك يعتبر هذا الميثاق مهمة اعداد مشروع الدستور الدائم من اول مهمات المرحلة القادة التى يتوقف عليها استكمال الشروط الموضوعية الضرورية لتوطيد النظام الديمقراطى الشعبى وبناء مؤسساته الوطنية .

#### ١ - التعمية الشعبية

ان جماهير الشعب ، من اعمال والفلاحين والطلبة والمثقفين ، هي قاعدة الثورة وهدف نضالها ، ولا يمكن للثورة ان تحقق مهامها المحلية والبعيدة الا عن طريق تعبئة كاملة وحشد كل طاقاتها لبناء المجتمع الديمقراطى الشعبى الثورى ، ولصد المؤسسات الامبريالية والصهيونية والرجعية على قسطنطين وعلى الوطن العربى .

ان تنظيم الفلاحين والعمال والطلبة والمثقفين والنساء فى جمعيات ونقابات وانعادات ، حق مشروع يؤكده هذا الميثاق بضرورة وطنية اساسية ، وركن جوهري من ركن المجتمع الثورى الجديد ، لذلك فان الثورة تشجع تشجيعاً مطلقاً ، وبكل ما يتيسر لها من امكانيات وطاقات الجمعيات الفلاحية ونقابات العمال والمهنيين ومنظمات الطلبة والنساء ، وكل المنظمات الاجتماعية الاخرى ، كى تؤدى دورها الطليعى والفعال فى تسريع التحولات الاجتماعية الثورية وتحقيق اكبر قدر من الانجازات فى كافة المجالات السياسية الاقتصادية والاجتماعية والثقافية .

ces and elements is a democratic, popular and unitary system.

2. The political system guarantees all democratic freedoms for the people's masses and their national and progressive forces including the freedom of political parties, social and vocational organizations, trade unions, freedom of the press, opinion and belief and other fundamental freedoms, in accordance with the laws promulgated by the State.

3. Both the legislative and executive authorities shall be exercised throughout the current transitional period by the public institutions provided for in the Interim Constitution. The National Assembly shall be formed in accordance with the provisions of the law and in the light of the principles set forth in the charter.

4. Putting into application local administration formulas and popular councils in all administrative units of the Republic of Iraq. These councils shall have the right to exercise supervision, inspection and criticism, concerning the state officialdom in accordance with the law governing their formation which shall be promulgated by the Revolutionary Command Council and the National Assembly.

5. The end of the current transitional period shall be fixed

٢ - يضمن النظام السياسى كافة الحريات الديمقراطية لجماهير الشعب وقواعها الوطنية والتقدمية ، بما فيها حرية الاحزاب السياسية ، والجمعيات الاجتماعية والمهنية والنقابات ، وحرية الصحافة والرأى والمعتقد ، وغيرها من الحريات الاساسية ، وفقا للقوانين التى تشرعها الدولة .

٣ - تمارس السلطات التشريعية والتنفيذية طوال الفترة الانتقالية الراهنة من قبل المؤسسات العامة المنصوص عليها فى الدستور المؤقت . ويتم تشكيل المجلس الوطنى وفق احكام القانون وفى ضوء الاسس الواردة فى هذا الميثاق .

٤ - تطبيق صيغة الحكم المحلى والمجالس الشعبية فى كافة الوحدات الادارية فى الجمهورية العراقية ، ويكون لهذه المجالس حق الاشراف والنقد والمراقبة على اجهزة الدولة المختصة ، وفقا للقانون الذى ستشكل بموجبه .

٥ - تتحدد نهاية الفترة الانتقالية الراهنة بوضع الدستور الدائم واقصراره

## B. The Army and Armed Forces:

The slogan of establishing national armed forces was in the forefront of the requisites of popular struggle in the era of imperialist domination. When the will of our people was imposed on the imperialists and their supporters from among local rulers the national army was formed. Those imperialists and their supporters tried with all conceivable means and methods to banish the army from the people and their national and nationalist movement and transform it into an isolated establishment whose basis assignment was to protect the reactionary system and the imperialist interests. But the over-whelming majority of soldiers and officers composed of the sons of peasants, workers and the middle class, did not submit to the will and strategies of the imperialists and their henchmen; on the contrary, they expressed their full adherence to the aspirations of the people and their longings for freedom, progress and nationalist unity as well as their complete rejection of all forms of oppression and high-handedness. The imperialists and their reactionary henchmen failed to turn the army into an instrument in their hands to strike at the mounting national and nationalist movement. In more than one occasion across the history of our national struggle, the army expressed its allignment to the side of the demands advocated by the popular movement

## ب - الجيش والقوات المسلحة

كان شعار انشاء قوات مسلحة وطنية في مقدمة مطالب النضال الشعبي في عهد السيطرة الاستعمارية . وعندما فرضت ارادة شعبنا ، على المستعمرين واعوانهم من الحكام ، تشكيل الجيش الوطني ، حاول اولئك بشنى الطرق والاساليب ابعاد الجيش عن الشعب وحركته الوطنية والقومية ، وتحويله الى مؤسسة منعزلة مهمتها الاساسية حماية النظام الرجعي ومصالح الاستعمار .

غير ان الاغلبية الساحقة من جنود الجيش وضباطه التي تتألف من ابناء الفلاحين والعمال والطبقة المتوسطة ، لم ترسخ لارادة ومخططات المستعمرين واعوانهم ، بل عبرت عن انسجامها مع مطالب الشعب وتطلعاته الى الحرية والتقدم والوحدة القومية ورفضه الكامل لكل اشكال الاضطهاد والتسلط . وقد فشل الاستعماريون واعوانهم الرجعيون في جعل الجيش اداة في ايديهم لضرب الحركة الوطنية والقومية المتصاعدة . وفي اكثر من مناسبة في تاريخ نضالنا الوطني ، عبر الجيش عن التزامه بمطالب الحركة الشعبية في التحرر من السيطرة الاستعمارية وهيمنة الطبقات الرجعية المستقلة والفسادة ، وما ثوراته المجيدتان في ٣ ايار ١٩٤١ و ١٤ تموز ١٩٥٨ الا ان الدليل الحى على ذلك .

وفي ظل الثورة التي قادها حزب البعث العربي الاشتراكي في السابع عشر من تموز ١٩٦٨ ، والتي اسهمت فيها الفصائل العسكرية الثورية اسهاما واعيا وباسلا ، وكذلك في هذه المرحلة ، مرحلة بناء المجتمع الديمقراطي الثورى التوحدي ، والكفاح ضد العدو الامبريالي والصهيوني ، تناكد ، اكثر ، اهمية التصاق الجيش بالحركة الشعبية وتأييده لوظائفه الوطنية والقومية على الوجه الاكمل :

disposals the labour and vocational unions, the peasants associations and the students and women organizations and all other social organizations so that they can play their vanguard, active role in expending the revolutionary social transformation and realizing the largest possible accomplishments in all aspects of the political, economic social and cultural planes.

The Revolution regards the question of youth organization, males and females, in broad youth organizations as an exigency and a target it seeks to accomplish in order that youths may be able, within the framework of their brisk, democratic organizations, to perform their duties towards the process of revolutionary building and in safeguarding and developing the revolution's gains as well as in the nationalist battle of destiny against the imperialist and Zionist enemy and all those covetting any part of the Arab homeland. The Revolution regards as essential matter the large-scale participation of women in trade unions associations and other existing institutions and it resolutely supports the women organizations, so that the woman can occupy her proper place and perform her effective role in the process of revolutionary build-up and in the national battle. The Revolution, like-wise, guarantees to all women of Iraq all political economic social and cultural rights enjoyed by man.

وتعتبر الثورة مسألة تنظيم الشباب ، من الذكور والاناث في منظمات شعبية واسعة نطاق ، ضرورة اساسية وهدفا تسعى الى تحقيقه لكي يتمكن الشباب ، في اطار منظماتهم الديمقراطية النشيطة ، من تادية واجباتهم تجاه عملية البناء الثورى وفي حماية مكتسبات الثورة وتطويرها وفي الحركة القومية المصرية ، ضد العدو الامبريالي والصهيوني ، وضد كل الظالمين في اى جزء من اجزاء الوطن العربى .

كما تعتبر الثورة انضمام النساء الى كل النقابات والجمعيات والمؤسسات القائمة امرا اساسيا وضرورة يجب العمل على تحقيقها باوسع نطاق ، وهى تدعم دعما كاملا منظمات النساء الخاصة ، وذلك من اجل ان تحتل المرأة مكانتها اللائقة لتؤدى دورها الفعال المطلوب في عملية البناء الثورى وفي الحركة القومية . كما تضمن الثورة لكل نساء العراق ، الحقوق السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية التى يتمتع بها الرجل .

batting, scientific, and technological standards for all of its members, raising the alertness and discipline among its different standards and developing the military schools and institutions and building up a national military industry. It would also require particular care in the private soldier so that he will be an awakened and effective element with full prestige and health in the army whom he constitutes a basic foundation.

2. As it is a fundamental part of the people and one of its pioneering detachments struggling for its freedom and advancement in all political economic, social and cultural fields — and because of its set-up and aspirations being attached to the interests of the sweeping majority of the sons of the people; peasants, workers and the middle class, the army has the responsibility of contribution in the comprehensive national work for building up the new revolutionary society in accordance with the slogan raised by the revolution, i.e. "The Army is for War and Reconstruction", therefore, the army's contribution to the popular work drives and to all other popular efforts which are aimed at raising the economic, social and cultural standards of the masses, is one of the fundamental con-

٢ - لما كان الجيش جزءا أساسيا من الشعب ، وفضيلة طليعية من فصائله المناضلة من أجل حريته وتقدمه ، في كافة الميادين السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية ، ولما كان بحكم تركيبه وتطلعاته ، مرتبطا بمصالح الأغلبية الساحقة من أبناء الشعب من الناجين والعمال والطبقة المتوسطة ، لذلك تقع على عاتقه مسؤولية المساهمة في العمل الوطني الشامل لبناء المجتمع الثوري الجديد ، وفقا للشعار الذي رثته الثورة « الجيش للحرب والاعمار » . إذن فإن اسهام الجيش في حملات العمل الشعبي وفي كل النشاطات الشعبية الاخرى الهادفة الى رفع المستوى الاقتصادي والاجتماعي والثقافي لجمهير الشعب ، هو احد الشروط الاساسية للحفاظ على هويته النضالية الشعبية ووقايته من النزعات الانزالية والبيروقراطية والمتعالية ، التي يجسول تغذيتها الاستعماريون والقوى الحليفة لهم والعناصر المتخلفة عن ركب التحول الثوري ، كما ان هذه المشاركة هي ضرورة وطنية كبرى من أجل تحقيق التقدم في البلاد باسرع الوسائل الممكنة وفي كافة المجالات .

for liberation from the imperialist domination and from the prevalence of the reactionary, exploitative and corrupt classes. The army's glorious two revolutions on May 5, 1941 and July 14, 1958 serve a living testimony to this effect. And, in the shed of the revolution led by the Arab Baath Socialist Party on July 17, 1968 in which the revolutionary, military regiments and a conscious, and courageous part and, in this very stage — the stage of building up the democratic, revolutionary and unitary society, and of the struggle against the imperialist and Zionist enemy — the adherence of the army to the popular movement and the performance of its national and nationalist duties in a most consummate manner has been accentuated more than at any time before

1. The prime function of the army and the armed forces is defending the country, its sovereignty and its integrated unity. Besides, among its greater functions is the pioneering contribution to the nationalist struggle for the liberation of Palestine and all the usurped Arab territories, and for repelling all the conspiracies and ill ambitions aimed at any part of the Arab Homeland.

Such enormous functions require continuous supplies of modern arms and equipment for the army, raising the com-

١ - ان المهمة الاولى للجيش والقوات المسلحة هي الدفاع عن القطر وسيادته ووحدته الكاملة . كما ان في مقدمة مهماته التكري ، المشاركة الطليعية في النضال الثقوي من أجل تحرير فلسطين وكل الاراضي العربية المختصبة ، ومن أجل صد كل المؤامرات والاطماع التي تستهدف اي جزء من اجزاء الوطن العربي .

وتطلب هذه المهمات الجسيمة امداد الجيش باحدث الاسلحة والتجهيزات ، ورفع المستوى القتالي والعلمي والتقني لكافة منتسبيه ، ورفع درجة اليقظة والالتزام والضبط فيه ، وتطوير المدارس والمعاهد العسكرية وبناء صناعة عسكرية وطنية كما تتطلب ايضا عناية خاصة بالجندى بحيث يكون عنصرا واعيا فعالا موفورا الكرامة .

any form of aggression, conspiracy or sabotage — are fundamental and indispensable factors, and the leadership of the revolution is the only side responsible for securing such conditions.

As to the police and the security organizations who, before the revolution, were an immediate tool in the hands of the reactionary and dictatorial authority whose prime function was to oppress the masses and their national and nationalist progressive forces and who constituted an organization that, in conduct constructed the fundamental rights of the masses and their legitimate aspirations in democracy and progressiveness — today, and under the banner of the revolution and national coalition, have radically different tasks. The fundamental functions of the national police and security forces at present are to protect the safety, security and properties of citizens against any form of aggression or violation, protecting the country against the trifling of the spies, the agents and the saboteurs, and standing firmly against the counter revolutionary groups.

Under the banner of the revolutionary regime and national coalition, attention should be given to strengthening the relationships between the police and security organs and the masses and their national forces, and unionist and professional organizations. Care should also be given to clearing

وتتولى قيادة الثورة وحدها مسؤولية  
تأمين هذه الشروط .

أما أجهزة الشرطة والأمن التي كانت قبل الثورة أداة في يد السلطة الرجعية والديكتاتورية ، لاضطهاد الجماهير وقواها الوطنية والقومية التقدمية ، ومؤسسة تتناقض في سلوكها مع الحقوق الأساسية للجماهير ومع مهامها المشروعة في الديمقراطية والتقدم . فإنها اليوم وفي ظل الثورة والاتلاف الوطني تتحمل مهمات مختلفة اختلافا جذريا .

إن المهمات الأساسية لتسوية الشرطة والأمن الوطني اليوم هي حماية أمن المواطنين وسلامتهم ودمتلكاتهم من كل شكل من أشكال العدوان أو الاغتصاب ، وحماية البلاد من عبث الجواسيس والعملاء والمخربين ، والتصدي بكل حزم للفصائل المضادة للثورة .

وفي ظل النظام الثوري والاتلاف الوطني ، يجب الحرص على تعميق الصلات الديمقراطية بين أجهزة الشرطة والأمن والجماهير وقواها الوطنية ومنظماتها النقابية والمهنية ، كما يجب الحرص على تنقية هذه الأجهزة من العناصر الفاسدة والعمادية بطبيعة أفكارها ومصالحها لاهداف الثورة وتطبيقاتها الديمقراطية الشعبية .

ditions for preserving its popular struggle and protecting it against isolatory, bureaucratic and haughty tendencies which the imperialists and their allied forces and the elements lagging behind the revolutionary transition are trying to nourish. Besides, such contribution is a great national must for the realization of advancement in the country as quick as possible and in all fields.

3. To secure the army functioning its holy tasks in war and reconstruction and to insure its consolidation with popular movement and with the interests of the masses, it requires continuous work on deepening the nationalistic, democratic and progressive feelings amidst the ranks of the army. It would also require protecting its clarity against the deviations of the adventurous cliques who think only in their private interests at the expense of the army fundamental targets and the higher interests of the people stimulated by the imperialistic and reactionary circles who are the enemies of the people.

The solidarity of the army and all the national armed forces, and their firm support of the revolution and its principles and leadership, also their firm undertaking to defend the revolution and the gains of the people against

٣ - إن ضمان تادية الجيش لمهامه المقدسة في الحرب والاعمار ، وضمان التصاقه بالحركة الشعبية ومصالح الجماهير يتطلبان العمل الدائب على تعميق الوعي القومي والديمقراطي والتقدمي بين صفوفه وكذلك الحفاظ على نقاوته من انحرافات الزمر المخافرة التي لا تفكر الا بمصالحها الخاصة على حساب اهدافه الاساسية ومصالح الشعب العليا بدفع من الدوائر الاستعمارية والرجعية المعادية للشعب .

وان وحدة الجيش وكل القوات المسلحة الوطنية والتفافها الراسخ حول الثورة ومبادئها وقيادتها ، والتزامها الثابت بالدفاع عنها وعن مكتسبات الشعب ضد اي شكل من اشكال العدوان او التامر او التخريب ، امور اساسية لا يمكن التفريط بها .

in the stage of revolutionary transitions and with their lagging behind such transitions and with their passive look at these transitions and its dimensions, from a basic obstacle that hinder the progress of such transitions.

The revolutionary stage and the unity of the national and progressive forces require radical changes in the structure of the state machinery and in its relationships with the masses and their political and social organizations. The slogan that should rule and firmly and consciously be applied is that of placing the state machinery at the service of the masses and for fulfilling their fundamental requirements. Besides, it is absolutely necessary that the state machinery should keep up with all the revolutionary and political and social, economic and cultural changes.

Such tasks require deepening the popular, democratic and revolutionary consciousness amidst the state machinery and also require fighting against the bureaucratic and haughty tendencies, and liquidating all the aspects of deviation and corruption, particularly bribing and favouritism. It also requires continuous manning of this machinery with the national progressive elements and with the young elements who believe in the revolution and its targets, as it also requires the removal of the corrupt and disabled elements.

الثورية ، وتكون بتخلفها عن تلك التحولات ونظرتها السلبية اليها والى ابعادها ، معوقا اساسا يعترض مسيرتها .

ويتطلب ذلك تعميق الثقافة الوطنية والقومية والتقدمية استكمال التغييرات الجذرية فى بنية جهاز الدولة وفى علاقاته الداخلية مع الجماهير ومنظماتها السياسية والاجتماعية ، وان الشعار الذى يجب ان يسود وان يطبق ، بوعى وحزم ، هو شعار وضع اجهزة الدولة فى خدمة الجماهير . كما ان من الضرورى ان تواكب اجهزة الدولة جميع التحولات الثورية السياسية والاجتماعية والاقتصادية والثقافية .

وتتطلب هذه المهمات ، نشر الوعى الثورى الديمقراطى الشعبى بين اجهزة الدولة وتعميق الشعور بالمسؤولية ، ومخاربة النزعات البيروقراطية والاستعلائية ، وتصفية كل مظاهر الانحراف والفساد ، وبصورة خاصة الرشوة والمحسوبية وتنقيتها من العناصر الفاسدة والعاجزة وامدادها باستمرار بالعناصر الوطنية والتقدمية وبالعناصر الشابة المؤمنة بالثورة واهدافها .

these organs from the elements who are corrupt and enemy to the targets of the revolution and its popular democratic applications, due to the nature of these elements ideologies and interests.

This would require deepening the national, nationalistic and democratic education amidst the ranks of the members of these organs. It would require immense keenness on making the slogan 'The Police at the service of the people', tangible in the homeland.

### G. The Administration and Judicature :

The revolution has inherited the state machinery from the eras of imperialistic, reactionary and dictatorial domination. Naturally, such machinery, which had been brought up in those eras, was influenced, in set up and tendencies, by the eras' interests and backward conditions and by their attitude hostile to the masses and their aspirations towards freedom, democracy and progressiveness.

However, many a disease can still be found in the state machinery, like its expansiveness, its heavy expenditure and its backward means and ways, also the non-democratic and non-subjective relations prevailing in it, and its tendency to disdain the masses and sitting aloof from the masses interests and fundamental aspirations.

Some parts of this machinery play adverse and subversive roles

ويتطلب ذلك تعميق الثقافة الوطنية والقومية والديمقراطية فى صفوف منتسبى هذه الاجهزة ، والحرص الشديد على جعل شعار « الشرطة فى خدمة الشعب » حقيقة واقعة فى كل جزء من اجزاء القطر .

### ج - الجهاز الادارى والقضاء

ورثت الثورة جهاز الدولة عن عهود السيطرة الاستعمارية والتحكم الرجعى والدكتاتورى . ومن الطبيعى ان يكون هذا الجهاز ، الذى نشأ ابان تلك العهود وعاش فى كنفها ، قد تآثر فى تكوينه وفى اتجاهاته ، بمصالحها واطوائها المتخلفة وموقفها المعادى للجماهير الشعب وتطلعاتها الى الحرية والديمقراطية والتقدم .

ان امراضا كثيرة ما تزال قائمة فى جهاز الدولة ، منها تضخمه وتخلف اساليبه ووسائله واستهلاكه لنفقات كثيرة وانتشار العلائق اللاديمقراطية واللاموضوعية فيه ونزوعه الى التعالى على الجماهير والانعزال عن مصالحها وتطلعاتها الاساسية .

وتمارس بعض اطراف هذا الجهاز ادوارا ضارة وتخريبية فى مرحلة التحولات

legislations which in contradiction with the principles and targets of the revolution, and the legislation of new laws and regulations that should govern the relationships in the revolutionary society in accordance with its premises, principles and targets, and should facilitate the application of all the revolutionary programmes.

#### D. The Kurdish Issue :

The Kurdish nationalistic issue, for long years, had been on top of the greater national issues awaiting solution. Due to the issue being suspended, our people had suffered much losses and pains and its unity and the unity of the homeland was endangered.

The July 17 revolution expressing the principles of the democratic and human principles of the Arab Baath Socialist Party, has provided wide horizons for a peaceful democratic and final settlement of this issue. The revolution's efforts, through cooperation between the Arab Ba'ath Socialist Party and the Kurdistan Democratic Party, were culminated with the issuance of the historical March 11 Manifesto.

The March 11 Manifesto is the sound farmework for securing the legitimate nationalistic rights and aspirations of our Kurdish people, including autonomy, and for securing unity of the homeland and the people and that of its progressive national and nationalist forces, on the path of

الثورة واهدافها ، وسن قوانين وتشريعات جديدة تنظم العلاقات ، في المجتمع الثوري ، وفقا لمبادئه واسسه واهدافه ، وتيسير تطبيق كل المنجزات والبرامج الثورية .

#### د - المسألة الكردية

بقيت المسألة القومية الكردية طيلة سنوات عديدة ، في مقدمة المسائل الوطنية الكبرى التي تنتظر الحل وقد تكبد شعبنا من جراء بقائها معيقة كثيرا من الخسائر وتحمل كثيرا من الآلام وتعرضت وحدته ووحدة الوطن الى الخطر .

وقد فتحت ثورة السابع عشر من تموز ، بحكم تعبورها عن مبادئ حزب البعث العربي الاشتراكي الديمقراطية والانسانية افاقا رحبة لحل هذه المسألة خلا سلميا وديمقراطيا نهائيا ، فتكلمت جهودها ، من خلال التعاون بين حزب البعث العربي الاشتراكي والحزب الديمقراطي الكردستاني . باصدار بيان الحادي عشر من اذار التاريخي .

ان بيان الحادي عشر من اذار هو الاطار السليم لضمان الحقوق والتطلعات القومية المشروعة لشعبنا الكردي ، بما فيها الحكم الذاتي ، ولضمان وحدة الوطن والشعب ووحدة قواه الوطنية والقومية التقدمية على طريق النضال ضد الامبريالية والصهيونية والرجعية .

Moreover these tasks would also require the development of the regulations of the State machinery and the work traditions, reducing red tape and generalizing the training courses. It is also necessary that subjective scientific norms be worked out for choosing and promoting the personnel, and that service regulations be coordinated in accordance with the state's possibilities and with the requirements of development. Besides, it is necessary that necessary prestudied practical steps be made for eliminating the aspects of disguised idleness spread due to the inflation of the administrative machinery, and that the energies surplus in this machinery be directed to productive projects which contribute to the acceleration of development and advancement in all the country's utilities in order that all the national capabilities be used in full.

The judicature occupies a fundamental position among the states machinery due to its tasks of establishing justice and equality among citizens, and of settling their disputes in the legal ways. Such tasks of the judicature require the development of its machinery and the removal of the revolution elements and improving its procedures and preserving the prestige and independence of the judicature, in accordance with the provisions of the constitution.

Besides, it would require re-consideration of the laws and le-

كما تتطلب هذه المهمات ايضا تطوير الانظمة في اجهزة الدولة وتقليص الروتين ، وتهيئة الدورات التدريبية ، ووضع اسس علمية موضوعية لاختيار الموظفين وترقيتهم وترقيتهم وتوحيد قوانين الخدمة وفقا لامكانيات الدولة ومقتضيات التنمية والتطور واتخاذ الخطوات العمليّة المدروسة اللازمة للقضاء على مظاهر البطالة المقنعة المتشعبة بسبب تضخم الجهاز الاداري وتوجيه الطاقات الفائضة في هذا الجهاز الى المشاريع الانتاجية التي تسهم في تسيير النهضة والتقدم في كافة مرافق البلاد ومن اجل استخدام كل الطاقات الوطنية الى ابعد مدى .

ويحتل جهاز القضاء بين اجهزة الدولة مكانة اساسية لما يتحمله من مسؤولية تطبيق العدل بين المواطنين وتتطلب المهمات المنوطة بالقضاء تطوير اجهزته وتنقيتها من العناصر المعادية للثورة وتحسين وسائل عملها وصيانة كرامة القضاء واستقلاله وفقا لما جاء في احكام الدستور .

كما تتطلب ايضا اعادة النظر في القوانين والتشريعات التي تتناقض مع مبادئ



Nation and its energies and legitimate and just struggle for full liberation from imperialistic domination and Zionist usurpation, and for the realization of unity and socialism — are historical and sure guarantees for the freedom of nationalities and minorities and their legitimate rights.

3. The implementation of all clauses of March 11 Manifesto and acquiring all parts of a peaceful and democratic solution of the Kurdish national quest is consolidated deeply with the existing revolutionary regime and its constant development and consolidating its bases to confront plotting and intrigue, planned by imperialistic, Zionists and reactionary quarters.

They are also linked with the struggle for the liquidation of suspicious and adventurous forces and elements, moving under the direction of the abovementioned quarters.

The relationship between the popular, democratic and national revolution, heading towards the attainment of unity and socialism, consolidated by the alliance of the Arab Baath Socialist Party and the Kurdish Democratic Party and the union of all progressive national and nationalist forces with the peaceful and democratic solution of the Kurdish question is an indivisible dialectal relationship.

ضمانات تاريخية اكيدة لحرية القوميات  
والاقلية ولتحققها المشروعة .

٢ - ان تنفيذ كافة بنود بيان الحادي عشر من اذار ، واستكمال حلقات الحل انسلمي والديمقراطي للمسألة القومية الكردية ، يرتبطان ارتباطا لا ينفصم بصيانة النظام الثوري القائم وتطوره المستمر وتوطد مواقفه في مواجهة التامر والتخريب ، الذي تدبره الدوائر الاستعمارية والصهيونية والرجعية المحلية والمجاورة . ويرتبطان ايضا بالنضال من اجل تصفية القسوى والعناصر المشبوهة والمغامرة التي تتحرك بنواحيه من تلك الدوائر .

ان العلاقة بين الثورة الوطنية الديمقراطية الشعبية ، السائرة باتجاه تحقيق الوحدة والاشتراكية ، والتي يعززها تحالف حزب البعث العربي الاشتراكي والحزب الديمقراطي الكردستاني واتحاد كل القوى والعناصر الوطنية والقومية التقدمية ، وبين الحل انسلمي والديمقراطي للمسألة القومية الكردية ، هي علاقة جدلية لا يمكن فصلها ، وان اية نظرة تجزئية لا بد ان تغدوم بالنتيجة ، مخططات الاستعمار والصهيونية والرجعية المحلية والمجاورة

struggling against imperialism, Zionism and reactionary.

In order to continue fulfilling all the requirements of the peaceful and democratic solution of the Kurdish issue, in accordance with the spirit and provisions of the Manifesto and under the national joint work for building up the unitive revolutionary democratic society the Charter defines the following :

1. The alliance between the Arab Baath Socialist Party and the Kurdistan Democratic Party, alliance constituting the foundation stone in national coalition, is based, as to premise and far reached objectives, on the historical revolutionary alliance of destiny between the Arab and the Kurdish peoples, and in particular, the Arab and Kurdish toiling masses. It is based on these masses and represent their interest and reflect their legitimate aspirations and ambitions.
2. The Kurdish masses practicing their legitimate nationalistic rights, including autonomy, is done within their natural scope embodied through one national policy one land and one political regime in the Iraq Republic. It is also done on the basis of accepting and believing in that Iraq is an inseparable part of the Arab Homeland, and that the potentialities of the Arab

ولاجل المضي قدما في انجاز كل مهمات  
الحل السلمى والديمقراطى للمسألة الكردية،  
وفقا لروح البيان وبنوده ، وفى ظل العمل  
الوطنى المشترك من اجل بناء المجتمع  
الديمقراطى الثورى الواحدى ، يحدد الميثاق  
ما يلى :

١ - ان التحالف بين حزب البعث العربى  
الاشتراكي والحزب الديمقراطي  
الكردستاني ، والذي يشكل حجر  
الاساس فى الائتلاف الوطنى ، يقوم  
من حيث المنطلق ومن حيث الاهداف  
البعيدة ، على اساس التحالف الثورى  
التاريخى والمصيرى بين الشعبين العربى  
والكردى ، وبصورة خاصة الجماهير  
الكادحة العربية والكردية . وهو  
يستند الى هذه الجماهير ويمثل  
مصالحها ويعبر عن تطلعاتها ومطامحها  
المشروعة .

٢ - ان ممارسة الجماهير الكردية لحقوقها  
القومية المشروعة بما فيها الحكم الذاتى  
تتم ضمن اطارها الطبيعى الذى تجسده  
وحدة السيادة الوطنية ووحدة الارض  
ووحدة النظام السياسى فى الجمهورية  
العراقية . . كما تتم ايضا على اساس  
الافرار والايمان بان العراق جزء  
لا يتجزأ من الوطن العربى ، وبان  
امكانيات الامة العربية وطاقتها ونضالها  
المشروع والمعادى من اجل التحرر  
الكامل من السيطرة الاستعمارية  
والاغتصاب الصهيونى ، ومن اجل  
تحقيق الوحدة والاشتراكية ، هي

and to safeguard national unity and revolutionary transitions aiming at the attainment of national and nationalist goals on the other.

## 2. NATIONAL ECONOMY

Throughout pre-revolution stage, national economy was characterized with many features, in the forefront of which the dependence of most of its sectors on imperialist monopolies and states, and its foundation on these bases securing interests of exploiting feudalistic and bourgeois classes on the account of the badly-trodden majority of people. It was also characterized with backwardness in all fields, instability of economic policies and their contraventions, and mounting of recessions and malversation and backwardness of the economic machinery.

All attempts to emancipate national economy, organising it, and establishing it on scientific, progressive bases were instable and incomplete attempts, threatened to retreat as a result of the former regimes nature and their aggressive policies against people and its progressive national and nationalist forces.

The stage of revolution and the establishment of national alliance requires active and resolute efforts to achieve tasks of this stage based on building national economy through a unitive scope, which puts down bases and

## الاقتصاد الوطني

- ٣ -

تميز الاقتصاد الوطني ، في مرحلة ما قبل الثورة ، بسمات كان من أبرزها تبعية أغلب فروعها للدول والاحتكارات الامبريالية وفيمايه على اساس تؤمن مصالح الطبقات الاقطاعية والبرجوازية المستغلة على حساب مصالح الاغلبية الساحقة من ابناء الشعب وتخلله في كافة الميادين وتفاقم الازمات فيه وارتباك السياسات الاقتصادية وتناقضها وتمادد الاجهزة الاقتصادية وتخلفها ، وقد اتت كل المحاولات - الهادئة الى تحرير الاقتصاد الوطني وتنظيمه ووضعه على اساس علمية وتقدمية ، محاولات ناقصة ومرتبكة ومهددة بالتراجع نتيجة لطبيعة الانظمة السابقة وسياساتها المعادية للشعب وقبواه الوطنية والقومية التقدمية .

ان مرحلة الثورة وقيام التحالف الوطني تتطلب العمل النشط والعازم لانجاز المهمات التي تقتضيها المرحلة وذلك على اساس بناء اقتصاد وطني من خلال نظرة وحدوية تضع الاسس والبيدات لقاعدة عربية اقتصادية متكاملة توضع كليا في خدمة قضية النضال الشعبي ضد الامبريالية

Any partitional outlook to such relationship is liable to serve at the end imperialistic, zionist and reactionary schemings to strike at the revolution and devastate our Kurdish people's expectations to practise its legitimate national rights.

4. The revolutionary transitions in all political, economic, social, and cultural fields in the direction of implementating the tasks of popular democratic stage before the attainment of socialism, as well as the justification of the interests of peasants, workers and toiling masses of the people are but objective assurances of a peaceful and democratic solution of the Kurdish question and to consolidate its progressive content.

5. The responsibility of fulfilling March 11 Manifesto and the justification of a peaceful democratic solution of the Kurdish question does not depend on one party, rather than it is a common national responsibility that no national party can shun and give it up.

6. The ideological and permanent political struggle against chauvinist, isolationist, superior, and cessionistic elements and trends is a fundamental condition to safeguard the peaceful, democratic solution of the Kurdish question, and its development on one hand.

لشرب الثورة وكبح تطلعات شعبنا الكردي الى ممارسة حقوقه القومية المشروعة .

٤ - ان التحولات الثورية ، في كافة الميادين السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية ، باتجاه تنفيذ مهمات مرحلة الديمقراطية الشعبية وصولا الى الاشتراكية ، وتحقيق مصالح الفلاحين والعمال وجمهير الشعب الكادحة ، هي ضمانات موضوعية للحل السلمي والديمقراطي للمسألة الكردية ولترسيخ محتواه التقدمي .

٥ - ان مسؤولية تنفيذ بيان العاشر من اذار وتحقيق الحل السلمي والديمقراطي للمسألة الكردية ، لا تقع على عاتق طرف واحد فقط ، وانما هي مسؤولية وطنية مشتركة لا يمكن لاي طرف وطني ان يعفى نفسه منها .

٦ - ان النضال الايديولوجي والسياسي المستمر ، ضد العناصر والتيارات اشموليين والانسزالية والاستغلائية والانفصالية ، شرط اساسي لصيانة الحل السلمي والديمقراطي للمسألة الكردية وضمان تنوره من ناحية ، ولصيانة الوحدة الوطنية والتحولات الثورية الهادفة الى تحقيق المهمات الوطنية والقومية من ناحية اخرى .

apparatuses which can attain to national and revolutionary objectives, and work diligently and accurately to apply them.

4. To work for the achievement of economic unity and to support Arab Common market.
5. To place national and nationalist interest as the foundations of any form of economic cooperation and dealing with foreign countries, and to work for developing economic relations with friendly and socialist countries according to such foundation.
6. Securing prosperity to all masses of the people, especially peasants, workers, and toiling groups, liquidating all aspects and methods of exploitation and class coercion, and achieving justice among all countrymen.
7. The public sector is the foundation stone of the national economy in all its branches, whether in agriculture, industry, commerce or services. The state takes over the responsibility of steering the economic activity and lays down the principles and laws regulating it. The first of the conditions in the national economic work is to expand the public sector and bolster it in all capabilities which would promote its efficiency and power to realise the duties of the existing stage and

والثورية ، وتعمل بحرص واتقان على تطبيقها .

٤ - العمل من اجل تحقيق الوحدة الاقتصادية ودعم السوق العربية المشتركة .

٥ - وضع المصلحة الوطنية والقومية كأساس في اي شكل من اشكال التعاون والتعامل الاقتصادي مع الدول الاجنبية ، والعمل على تطوير العلاقات الاقتصادية مع الدول الاشتراكية والصديقة على هذا الاساس .

٦ - تأمين الرفاهية لجمهير الشعب ، وبصورة خاصة للفلاحين والعمال والفئات الكادحة ، وتصفية مظاهر واساليب الاستغلال والتهمر الطبقي وتحقيق العدالة بين جميع المواطنين .

٧ - ان القطاع العام هو حجر الاساس في الاقتصاد الوطني بكافة فروع ، سواء في الزراعة او الصناعة او التجارة او الخدمات . وتولى الدولة مسؤولية توجيه النشاط الاقتصادي ووضع الاسس والقوانين التي تنظمه . وان من اول الشروط في العمل - الاقتصادي الوطني ، توسيع القطاع العام وتدمجه بكل الامكانيات التي تزيد من فعاليته وقدرته على تحقيق مهمات المرحلة الراهنة ومهمات الانتقال الى الاشتراكية . اما القطاع الخاص فانه ما يزال قادرا على ان يؤدي مهمات ايجابية في بناء الاقتصاد الوطني . ومن الضروري دعم هذا القطاع بتوجيه من القطاع العام وبالتعاون معه ، وفقا للشروط والبرامج

onsets of a basis of a full-fledged Arab economic policy, that will be put as a whole at the service of popular struggle against imperialism and zionism. Also the tasks of this stage are to be based on the notion that capitalist development course is rejected not only in principle, but also as an incapacitating course to justify tasks of emancipating national economy, and its setting on well-built up bases and to secure prosperity to all countrymen.

The economic path to which the revolution is adhered necessitated by premises and requirements of the popular democratic stage and the necessities towards attaining socialism and requirements of the national battle of destiny.

The coming stage requires the accomplishment of elementary tasks in economy, including.

1. Steady progress, according to well-studied scientific plan, to emancipate fully national economy with all its sectors from the fetters of foreign dependency.
2. The building up of a fullfledged and varified national economy, to be careful to keep the country away from unilateral economy, designed by imperialist states and monopolies, and to achieve self-reliance in all possible sectors.
3. The creation of efficient, specialised, and active economic

والصهيونية . . وعلى اساس اعتبار طريق التطور الرأسمالي طريقا مرفوضا من الناحية الميدانية علاوة على انه عاجز عن تحقيق مهمات تحرير الاقتصاد الوطني وبنائه على اسس متينة وتأمين الرفاهية للمواطنين . فالخط الاقتصادي الذي تلتزم به الثورة هو ذلك الذي تحتمه منطلقات وضرورات مرحلة الديمقراطية الشعبية ومقتضيات الانتقال الى الاشتراكية وحاجات الحركة القومية المصرية .

وتتطلب المرحلة المقبلة انجاز مهمات اساسية في الحقل الاقتصادي منها :

١ - السير بثبات ، ووفق خطة علمية مدروسة ، لتحرير الاقتصاد الوطني بكل فروع تجزيرا كاملا من قيود التبعية الاجنبية .

٢ - بناء اقتصاد وطني متنوع ومتكامل ، والحرص على تجنب البلاد حالة الاقتصاد وحيد الجانب الذي خطت له الدول والاحتكارات الاستعمارية وتحقيق الاكتفاء الذاتي في كل الفروع الممكنة .

٣ - تكوين اجهزة اقتصادية متخصصة وكفوءة ونشيطة تؤمن بالاهداف الوطنية

against its national and progressive forces against the peoples aspirations to achieve freedom and progress.

The strategic target of the revolution would naturally be the full liberation of oil wealth from foreign domination and exploitation, and to submit them under all aspects of national sovereignty, put them completely in the service of peoples welfare and to make of them an effective instrument of struggle against imperialism and Zionism.

To achieve these objectives, the earnest and scientific work requires constant and permanent perpetuity in the national oil policy adopted by the revolution which aims first at building a vast, strong and integral oil industry.

The duty of building the national oil industry requires to support this sector in all appropriate material and human potentials, to develop the institutes and establishments which would secure the cadres that are needed in oil industry and to cooperate with social and friendly states.

The Charter reaffirms the necessity of keeping on the policy of wresting our rights from the monopolistic companies whether in action through Arab and International organisations or through the arrangements and legislations of the authority.

Foremost amongst the targets

ومن انطبع ان يكون الهدف  
الاستراتيجي للثورة ، تحرير الثروة النفطية  
تحريرا كاملا من السيطرة والاستغلال  
الاجنبيين ، واخضاعها للسيادة الوطنية من  
كافة الوجوه ، ووضعها بصورة كاملة في  
خدمة رفاهية الشعب ، وجعلها اداة حاسمة  
من ادوات الكفاح ضد الامبريالية والصهيونية .

ويتطلب العمل الجاد والعلمي ، لتحقيق  
هذه الاهداف ، مواصلة السير بحزم وثبات  
في السياسة النفطية الوطنية التي تنتهجها  
الثورة والتي تستهدف اولا بناء صناعة نفطية  
واسعة وقوية ومنكاملة .

وتقتضى مهمة بناء الصناعة النفطية  
الوطنية ، تدعيم هذا القطاع بكل الامكانات  
المادية والبشرية اللازمة ، وتطوير المعاهد  
والمؤسسات التي تؤمن الكوادر التي تحتاجها  
صناعة النفط ، والتعاون مع الدول  
الاستراتيجية والدول الصديقة .

ويؤكد الميثاق ضرورة الاستثمار في  
سياسة انتزاع حقوقنا من الشركات  
الاحتكارية ، سواء عن طريق العمل من  
خلال المنظمات العربية والدولية ، او من  
خلال الاجراءات والتشريعات التي تصدرها  
الدولة .

وان في مقدمة اهداف هذه السياسة ،

the duties of transition to socialism.

The private sector is still capable to play positive roles in building the national economy. It is essential to support this sector through the directions and co-operation of the public sector in accordance with the conditions, programmes and laws legislated by the state on basis of this Charter.

The mixed sector, which is organised by the State, also plays its positive role in building the national economy and arrangements should be made to select the economic branches to be entrusting with this sector.

8. The requirements of economic development require the participation of the Arabic capital in all the projects in which it may take part as specified by the state. Sufficient guarantees should be given for the participation of these capitals, public and private, in the national economy.

#### A. Oil and Minerals :

Oil, at this stage, constitutes the main source in the country's economy and plays a crucial role in determining its political and economic future. Because of this exceptional importance of oil in our life, the monopolistic foreign companies played serious roles in threatening the independence of the country and in conspiring

والقوانين التي تشرعها الدولة على  
اسس من مبادئ هذا الميثاق .

كما يؤدي القطاع المختلط ، الذي تنظمه  
الدولة وتشجعه مهماته الايجابية في  
بناء الاقتصاد الوطني ، ولا بد من العمل  
على اختيار الفروع الاقتصادية التي  
توكل الى هذا القطاع .

- ٨ - ان مقتضيات التنمية الاقتصادية تتطلب  
مساهمة رأس المال العربي في كل  
المشاريع التي يمكنه المساهمة فيها  
والتي تحددها الدولة وتقدم الضمانات  
الكافية لمشاركة هذه الرساميل ، العامة  
والخاصة ، في الاقتصاد الوطني .

#### ١ - النفط والمعادن

يشكل النفط ، في هذه المرحلة ، المورد  
الاساسي في اقتصاد البلاد ، ويقوم بدور  
حاسم في تعيين مستقبلها السياسي  
والاقتصادي وبسبب هذه الاهمية الاستثنائية  
للنفط في حياتنا لعبت الشركات الاحتكارية  
الاجنبية وما زالت ادوارا خطيرة في تهديد  
استقلال البلاد ، والتامر على قواها الوطنية  
والتقدمية وعلى طموح الشعب لتحقيق الحرية  
والتقدم .

and all values of back-wardness inherited from ages of slavery and which were spread during the monopolistic feudalistic underdeveloped regime. The radical agrarian reform initiated by the revolution in the country is not but a start of the revolution's events which transfer the country of its underdeveloped conditions to developed ones.

The achievement of radical agrarian reform requires, in order to reach the overwhelming agricultural revolution, a vast range and constant continuity in the arrangements taken by the revolution to liquidate the feudalistic ownerships and to distribute the lands among the farmers, to provide them with seeds, fertilizers, machines, loans and to complete major irrigational and drainage projects to increase the space of the arable land and to improve its production. It also requires to spread widerange enlightenment and to provide material conditions to stop migration from countryside to the city and to expand the counter-emigration and to encourage educated youths to work the countryside amongst the fundamental necessities to create the required revolutionary changes in the country is to combat illiteracy amongst farmers, to include agriculture as a main subject in education, to generalize agricultural schools and institutes and to establish institutes and laboratories specialized in agricultural services.

ورثها عن قرون الاستعباد ، والتي اشاعها فيه النظام الاقطاعي الاستغلالي والمتخلف . وان اصلاح الزراعي الجذري ، الذي شرعت الثورة بتطبيقه في الريف ، ما هو الا بداية لاجداث الثورة الزراعية التي تنقذ الريف من اوضاعه المتخلفة .

ويتطلب تحقيق اصلاح الزراعي الجذري وصولا الى الثورة الزراعية الشاملة الاستمرار في الاجراءات التي اتخذتها الثورة لتصفية الملكيات الاقطاعية ، وتوزيع الاراضي على الفلاحين ، وتوفير البذور والاسمدة والمكانن والقروض للفلاحين وانجاز مشاريع الارواء والبزل الكبرى ، لزيادة رقعة الارض المزروعة وتحسين انتاجها ، كما تتطلب ، تعميم التوعية الشاملة وتوفير الظروف المادية لوقف الهجرة من الريف الى المدينة وتوسيع نطاق الهجرة المعاكسة والاستمرار على تشجيع الشباب المثقف على العمل في الريف . ومن الضرورات الاساسية لاجداث - التغييرات الثورية المطلوبة في الريف ، مكافحة الامية بين صفوف الفلاحين ، وادخال الزراعة كمادة اساسية في التعليم ، وتعميم المدارس والمعاهد الزراعية وانشاء معاهد ومختبرات متخصصة في العلوم الزراعية .

of this policy is to secure the participation of the State in the capitals of the oil companies operating in our country and to take part in their administration as well as planning the production for the utility of our national interests and increasing the cost of oil and revenues.

Adopting the same procedure in the field of oil policy, the character attaches great importance to continue the exploitation of minerals nationally and directly.

The establishment of a vast mineral industry is a basic element in the operation of building a diversified and integrated national economy which would realise progress and enables the country to fully control its economic resources to put them under the service of its domestic and national interests and causes.

#### b. The Agricultural Wealth :

The revolution is responsible in affecting a radical change in all political, economic, social and cultural principles and relations for the benefit of liberation and progress movement. Country and agricultural sector stand at the front of the sectors which require fast and crucial change owing to the sufferings from miserable and backward conditions, and it constitutes the major sector of the people.

The countryside in our home needs an overwhelming revolution which would liquidate the econo-

نمين مشاركة الحكومة في رأسمال شركات النفط العاملة في بلادنا وفي ادارتها ، وتخطيط الانتاج ووضعه في خدمة مصالحنا الوطنية ، وزيادة اسعار النفط وزيادة العائدات . واستمرارا على نفس النهج في حقل السياسة النفطية ، يولي الميثاق اهمية بالغة لمواصلة استثمار المعادن استثمارا وطنيا مباشرا .

ان اقامة صناعة معدنية واسعة هي عنصر اساس في عملية بناء الاقتصاد الوطني المتنوع والمتكامل الذي يحقق التقدم ويمكن البلاد من السيطرة الكاملة على مقدرات اقتصادها ووضعه في خدمة مصالحها وقضاياها الوطنية والقومية .

#### ب - الثورة الزراعية

تحمل الثورة مسؤولية اجداث تغيير جذري في مجمل الاسس والعلاقات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية لصالح حركة التحرر والتقدم . ويقف الريف وقطاع الزراعة ، في مقدمة القطاعات التي تحتاج الى التغيير السريع والحاسم ، لما يعانيه من اوضاع بائسة ومتخلفة وهو القطاع الاكبر بين ابناء الشعب .

ان الريف في بلادنا بحاجة الى ثورة شاملة تصفي فيه العلاقات الاقتصادية والعشائرية والطائفية وكل القيم المتخلفة التي

duties, (1) the completion, the successfulness, the development and expansion of the existing industries and (2) building a wide and varied industrial base so as to become a support for national independence and a base for political economic and social development proceeding towards socialism.

As economy in the country of Iraq depends in principle on two important bases, oil and agriculture, it is natural, therefore, for the industrialization process to be directed for the achievement of mutual connection between them and between these two bases.

The main duties for industrialization in our country are the establishment and development of mining and petrochemical industries and the construction of industries which depend on agricultural materials produced in the country. This will also necessitate the establishment of industries which provide oil minerals and agricultural sectors with their requirements for tools and equipments.

The duty of building a powerful national industry capable to perform its duties in our patriotic and national battles on one hand and in achieving the well being for the masses on the other hand, require the earnestness to create a sound balancing between heavy and production industries without which it is not possible to set down the bases of an independent

وانجاح وتطوير وتوسيع الصناعات القائمة ،  
والثانية هي بناء قاعدة صناعية واسعة  
ومتنوعة ، تكون سندا للاستقلال الوطني ،  
وقاعدة للتطور السياسي والاقتصادي  
والاجتماعي ، المتجه نحو الاشتراكية .

ولما كان الاقتصاد ، في القطر العراقي ،  
يعتمد من حيث الاساس على ركيزتين مهمتين ،  
هما النفط والزراعة فان من الطبيعي ان تتجه  
عملية التصنيع الى تحقيق الترابط المتبادل  
بينها وبين هاتين الركيزتين .

ان المهمات الاساسية للتصنيع في بلادنا  
هي اقامة وتطوير الصناعات البتروكيماوية  
والتعدينية ، وانشاء الصناعات التي تعتمد  
على المواد الزراعية التي تنتجها البلاد .

ويقتضى ذلك ايضا اقامة صناعات  
التي تمد قطاع النفط والمعادن وقطاع  
الزراعة بما يحتاجه من لوازم ومعدات .

وان مهمة بناء صناعة وطنية قوية  
وقادرة على تادية وظائفها في مماركتنا الوطنية  
والقومية من ناحية ، وفي تحقيق الرفاهية  
للجمهير من ناحية اخرى ، تتطلب الحرص  
على خلق توازن صائب بين الصناعات الثقيلة  
والانتاجية ، التي لا يمكن بدونها ارساء قواعد  
صناعة وطنية مستقلة وقوية ، وبين الصناعات  
الاستهلاكية ، التي تسد حاجات المواطنين ،  
مع الحرص الشديد على زيادة معدلات النمو ،  
وعام الانعزاف في منزلقات الاقتصاد  
الاستهلاكي .

The sound and developed framework to realise the agricultural revolution and to raise the standard of living to the former masses and to increase the production in accordance with the requirements of the national economy, is the state farms, collective farms and farmers co-operatives which are being generalized in all parts of the country of our home.

### C. The Industry :

Industry is considered a fundamental base of civilization progress at this age and it is one of the conditions for transition to socialism. Colonialists and their local allies tried to hinder the establishment of an active and powerful national industry for two main reasons :

1. To keep on backwardness situations in our country so that it continuously remains a market for the disposal of the goods manufactured in imperialistic states and
2. to avoid the formation of a large working class. When the national will and subjective conditions imposed the establishment of national industry, the imperialists attempted in different ways to make it a "subordinate" to the imperialistic markets and to restrict it within the complementary and consumption framework.

The revolution faces today in the field of industry two major

وان الاطار السليم والمتقدم لتحقيق  
الثورة الزراعية ورفع المستوى المعاشي  
للجمهير الفلاحين وزيادة الانتاج وفقا لمتطلبات  
الاقتصاد الوطني ، هو مزارع الدولة والمزارع  
الجماعية والمزارع التعاونية ، التي تعمل  
الثورة على تميمها في كل اجزاء الريف  
في البلاد .

### ج - الصناعة

تعتبر الصناعة قاعدة اساسية من قواعد  
التقدم الحضاري في العصر الحديث ، وهي  
شرط اساس من شروط الانتقال الى  
الاشتراكية . وقد حاول الاستعماريون  
وحلفائهم المحليون عرقلة نشوء صناعة وطنية  
قوية ونشيطة ، لسببين اساسيين ، اولهما :  
الابقاء على اوضاع التخلف في بلادنا وجعلها ،  
باستمرار ، سوقا لتصريف البضائع المصنعة  
في الدول الاستعمارية . وثانيهما : التحيلولة  
دون تكون طبقة عاملة كبيرة . وعندما فرضت  
الارادة الوطنية والظروف الموضوعية ، قيام  
صناعة وطنية ، حاولوا بشتى الطرق  
جعلها تابعة للسوق الاستعمارية وحصرها  
في الاطار التكميلي والاستهلاكي .

ان الثورة تواجه اليوم ، في ميدان  
الصناعة ، مهمتين كبيرتين ، الاولى هي اكمال

faithful cadres to direct this vital sector.

The completion of these duties requires the development of the machinery of the public sector in industry and the development of machinery of industrial planning, as well as the increase of industrial school and institutes and to seek the help of all national and Arab expertise and those of the socialist and friendly countries.

#### D. Commerce :

The commercial sector occupies a vitally important position due to its fundamental relations with the question of national economy and national independence on one hand and for being the responsible sector to provide consumer needs to the people on the other hand.

The line to be adopted in commerce is to submit the internal and foreign trades to the requirements of the national independence, self-sufficiency, the development plan and to fix the trade movement within the directions of its transition from a mediator monopolistic, greedy sector to a fundamental circuit of an integrated and developed national economy aiming at serving the people. This requires to proceed on a way which achieves the objectives of complete nationalization of foreign trade and wholesale trade and to make the import and export policy subject to the requirements of development and higher national interests.

ويطلب إنجاز هذه المهمات ، تطوير أجهزة القطاع العام فى الصناعة وتطوير أجهزة التخطيط الصناعى ، وزيادة المدارس والمعاهد الصناعية والاستعانة بكل الخبرات الوطنية والعربية وخبرات ومساعدات البلدان الاشتراكية والصديقة .

#### د - التجارة

يحتل قطاع التجارة مركزا بالسيخ الاعية لما له من علاقة اساسية بمسألة التنمية الوطنية والاستقلال الوطنى من ناحية ، وباعتباره القطاع المسؤول عن تأمين الحاجات الاستهلاكية للشعب من ناحية اخرى .

وان الخطط الواجب اتهاجه فى السياسة التجارية ، هو اخضاع التجاريتين الداخلية والخارجية لمقتضيات الاستقلال الوطنى والاكتفاء الذاتى وخطه التنموية وتهدير حركة التجارة ضمن الاتجاهات التى تحولها ، من قطاع وسيط مستغل رجشع ، الى حلقة اساسية من حلقات الاقتصاد الوطنى المتكامل والمتطور الهادف الى خدمة الشعب . ويقضى ذلك السير فى طريق تأمين التجارة الخارجية وتجارة الجملة واخضاع سياسة الاستيراد والتصدير لمقتضيات التنمية والمصلحة الوطنية العليا .

powerful national industry and between the consumer industries which meets the citizens requirements with great care to increase and affect development and not to exaggerate consumer economy.

Amongst the fundamental conditions which accompany the overwhelming operation of industrialization is the expansion of power industry particularly the high tension electric power.

The public sector in industry is the base on which lies the responsibility of leading the private and mixed sectors. The revolution has to support this sector with all required capabilities and to expand as far as possible. Owing to the country's need to quick growth and to share the citizens in building operations, the participation of the private sector in industrial programmes particularly in petty complementary and consumer industries is a very essential question and the state has to encourage it and provide it with all conditions and guarantees for its success.

The work to expand democratic management in industrial and production installations through the expansion of participation of workers in the Boards of Administration in a way which would secure the increase and development of production and lay down sound working relations, is one of the objectives endeavoured by the revolution so as to provide the country with educated, active and

وان من الشروط الاساسية ، التى تترافق عملية التصنيع الشاملة ، توسيع صناعة الطاقة وبصورة خاصة الطاقة الكهربائية ذات الشدط العالى .

ان القطاع العام فى الصناعة هو الاساس وعليه تقع مسؤولية قيادة القطاعين الخاص والمختلط . وعلى الثورة ان تدعم هذا القطاع بكل الامكانيات المطلوبة وان توسعه الى ابعد مدى ممكن . وبالنظر لحاجة البلاد الى النمو السريع والى مشاركة المواطنين فى عمليات البناء . فان مساهمة القطاع الخاص فى البرامج الصناعية ، وبصورة خاصة - الصناعات الاستهلاكية والتكميلية الصغيرة ، امر ضرورى جدا على الدولة ان تشجعه وتوفر له كل شروط النجاح وخدماته .

كما ان العمل على توسيع الادارة الديمقراطية فى المنشآت الصناعية والانتاجية، عن طريق توسيع مشاركة العمال فى مجالس الادارة ، على النحو الذى يؤمن زيادة الانتاج وتطويره وتحديد علاقات عمل سليمة وواعية، هو احد الاهداف التى تسعى اليها الثورة والتي تؤمن للبلاد ملاكات واعية ومخلصة ونشيطة لقيادة هذا القطاع الحيوى .

destiny in guiding the means of expenditure from the budget towards the national defence affairs, development, Education, Health, Social securities and general services.

The charter deems it necessary to reconsider the taxation policy to ensure adopting of a just procedure of taxes and to reduce the indirect taxation on production commodities, drugs and main consumer materials.

The charter also considers necessary to take any action that creates an insurance enlightenment to the masses to deepen their feeling in participating to build the society.

## 2. SOCIAL OBJECTIVES

Throughout ages of foreign domination, class persecution, and control corrupt groups and dictatorship, anomalous circumstances and dangerous ills pervaded in our community, crippled masses' capability in work, production and creation, and strained them with fetters of injustice and backwardness.

The slogan to eliminate poverty, ignorance and disease was one of the major slogans in our struggle on both the regional and national levels. The slogan is still one of the great objectives of the revolution, which seeks to justify a radical and an all-out change in the social conditions, as part of a unitive-socialistic-democratic scope.

ويرى الميثاق ضرورة إعادة النظر في السياسة الضريبية بما يضمن وضع نظام عادل للضرائب وتخفيض الضرائب غير المباشرة على السلع الانتاجية والادوية والمواد الاستوائية الاساسية .

كما يرى الميثاق ضرورة اتخاذ كل ما يسهم في خلق وعي انتمائي لدى الجماهير بهدف تهميق الشعور لديها للاشتراك في بناء المجتمع .

## الاهداف الاجتماعية

- ٣ -

لقد سادت في مجتمعنا ظروف شاذة وامراض خطيرة عبر قرون السيطرة الاجنبية والاضطهاد الطبقي وتحكم الفئات الفاسدة والدكتاتورية ، فعملت قدرة الجماهير على العمل والانتاج والابداع ، وارهقتها بقيود الظلم وانتخلف .

ولقد كان شعار القضاء على الفقر والجهل والمرض ، احد الشعارات الاساسية في كفاحنا على الصعيدين القطري والقومي . وان هذا الشعار ما يزال يحتل مكانته الرئيسية بين اهداف الثورة ، التي تطمح الى تحقيق التغيير الجذري والشامل في الاوضاع الاجتماعية ، ضمن نظرة وحدوية اشتراكية ديمقراطية .

While the revolution is keen in protecting the interests of the toiling masses and in securing the suitable living standards and in liquidating all phenomenon of monopoly, greediness and black-mailing, it is at the same time keen to protect the interests of small and middle merchants and it considers that the private sector is capable in the field of trade to play a positive role if it is placed within the frame of public utility and higher national interest.

The charter calls for the support of the public sector of trade and to maintain it with all means of success, development and expansion so that it could be able to play its role in the operation of fostering the national economy and building a strong economic base in providing the commodities to citizens at suitable prices, far from fluctuation in prices and away from crisis which are arranged by monopolistic avarice and the enemies of the people.

## E. The Financial Policy :

During the past years, the financial policy was disturbed improved, and disconnected from the masses interests and their basic domestic and national causes. In order that the financial policy may play its fundamental role in building the unitive peoples democratic system, it should be based on clear and permanent scientific adherence to the people's fundamental interests and their domestic and national causes of

وان الثورة ، اذ تحرص على حماية مصالح الجماهير الكادحة وتأمين المستوى المعاشي اللائق بها وتصنية كل مظالم الاستغلال والابتزاز ، فانها تحرص في الوقت نفسه ، على صيانة مصالح صغار التجار ومتوسطيهم وترى ان بإمكان القطاع الخاص في حقل التجارة ان يؤدي دورا ايجابيا اذا ما وضع في اطار مصالح الجماهير والمصلحة الوطنية العليا .

ويدعو الميثاق الى تدعيم القطاع العام التجاري وتمداده بكل وسائل النجاح والتطور والاتساع ليتمكن من تادية مهامه في عملية تعزيز الاستقلال الوطني وبناء القاعدة الاقتصادية المتينة وفي توفير السلع للمواطنين باسماء مناسبة ، بعيدا عن التقلبات في الاسعار وعن الازمات التي تسهم في افعالها الاطماع الاحتكارية والقوى المعادية للشعب .

## ث - السياسة المالية

كانت السياسة المالية ، طوال العهد السابقة ، مضطربة ومرتبلة وغير مرتبطة بمصالح الجماهير وقضاياها الاساسية الوطنية والقومية . وكما تحقق السياسة المالية دورها الاساس في بناء النظام الديمقراطي الشعبي اذ وحدها فانها يجب ان تقوم على اساس الالتزام العلوي الواضح والثابت بمصالح الجماهير الاساسية وقضاياها المصيرية الوطنية والقومية ، وذلك بتوجيه اسباب الصرف في الميزانية نحو شؤون الدفاع الوطني والتنمية والتعليم والصحة والضمانات الاجتماعية والخدمات العامة .



men, to link it with its planned form with the objectives of evolution and development as well as with national and nationalist causes, and to base it on foundations that secure raising up a generation according to the requirements of the revolution's objectives and expectations of popular masses, within the scope of Democratic-Socialist-Unitive relations and values.

The aim of the revolution at its present stage is to implement its plan in compulsory education in the level of primary schooling upto the two successive stages: intermediate and secondary. To eliminate illiteracy is one of the basic conditions to achieve a radical change in social situations towards progress. The revolution made endeavours to speed up operations to eradicate illiteracy, but this task is still in need of more efforts and energies. The popular organizations, students and educated classes, bear the responsibility of widescope participation to complete them as soon as possible.

5. To provide suitable hygienic accommodation for all citizens according to the requirements of the stage and the State's capabilities. At the present stage, the revolution aims at fixing rental charges in a form which suits the income of the citizen and protects him from avarice and monopoly. It also aims at encouraging the social

بأهداف التطور والتنمية وبالقضايا الوطنية والقومية ، ووضع على اسس تؤمن تنشئة الجيل وفق متطلبات اهداف الثورة ومطامح الجماهير الشعبية ، ضمن العلائق والقيم الديمقراطية الاشتراكية الوجدية . وتستهدف الثورة ، في مرحلتها الراهنة ، تطبيق خطتها في الزامية التعليم ، على صعيد المرحلة الابتدائية ، وصولا الى المرحلتين التاليتين المتوسطة والثانوية . والقضاء على الامية هو احد الشروط الاساسية لتحقيق التغيير الجذري في الاوضاع الاجتماعية باتجاه التقدم .

وقد سعت الثورة الى تسريع عمليات القضاء على الامية ، ولكن هذه المهمة ما تزال تتطلب الكثير من الجهود والطاقات ، وتتحمل المنظمات الشعبية وفصائل الطلبة والمتقنين ، مسؤولية المساهمة الواسعة النطاق لانجازها باسرع وقت .

٥ - تأمين السكن الصحي واللائق لجميع المواطنين وفقا لمتطلبات المرحلة وامكانيات الدولة . وتستهدف الثورة في المرحلة الراهنة ، تحديد بدلات الايجار بشكل متناسب مع دخل المواطن ويحميه من الجشع والابتزاز ، كما تستهدف تشجيع المؤسسات الاجتماعية التعاونية ، التي تعمل على توفير السكن لمتسببيها . وتحتمل الدولة مسؤولية اساسية في بناء وحدات سكنية كبيرة في كافة انحاء

The premise of a change sought by the revolution is the deep faith in masses and their creative role in history-making and building up human civilization. Therefore, the revolution under common national work to build the new revolutionary society, seeks to secure all necessary social conditions to safeguard the citizens liberty and pride, to enable him of work, production and creation, and to set him free from all those fetters that incapacitate and human expectations. These tasks confronting the revolution in this direction can be summarized as follows:

1. Work is to be considered as a right and duty of any citizen who can undertake it, and eliminating entirely all forms of unemployment.
2. Social security is to be made available to all countrymen, and to secure decent life for them within a plan that keeps pace with the revolution's advancement and the state's capabilities.
3. To secure health care, medicine, to protect countrymen from diseases, and to consider man's life as fundamental value that must be protected by all means within the framework of a developing scientific plan that keeps pace with the State's capabilities at each stage.
4. To propagate all branches of education among all country-

وان المنطلق في التغيير الذي تسعى اليه الثورة ، هو الايمان العميق بالجماهير وبدورها الخلاق في صنع التاريخ وبناء الحضارة الانسانية . لذلك فان الثورة ، وفي ظل العمل الوطني المشترك لبناء المجتمع الثوري الجديد ، تسعى الى تامين كل الشروط الاجتماعية اللازمة لصيانة حرية المواطن وكرامته ، وتمكينه من العمل والانتاج والابداع ، وتحريره من كل القيود التي تعطل قدراته ومطامحه الانسانية . ويمكن تلخيص المهمات التي تواجه الثورة ، في هذا الميدان ، بما يلي :

١ - اعتبار العمل حقا وواجبا على كل مواطن قادر عليه ، والقضاء التام على البطالة بكل اشكالها .

٢ - توفير الضمان الاجتماعي للمواطن وتامين الحياة الكريمة لهم ضمن خطة تنسجم مع تطور الثورة وامكانيات الدولة .

٣ - تأمين العناية الصحية والدواء والوقاية من الامراض واعتبار حياة الانسان قيمة اساسية ، يجب الحفاظ عليها بكل الوسائل وذلك ضمن خطة علمية متصاعدة تنسجم مع امكانيات الدولة في كل مرحلة .

٤ - نشر التعليم ، بكل فروعها ، بين المواطنين كافة وربطه ، بشكل مخطط ،

#### 4. CULTURE, ARTS AND INFORMATION

Culture, arts and information are amongst the best yields of the human civilization and a best means of activeness and effectiveness devised by man to express his social situation, feeling, aspiration and expectation. Each stage of mans development has its own culture, information and arts, by virtue of the dialectical link between these branches and the social, economic and political system practised by man. It is, therefore, natural and legal for the new revolutionary system to have its own culture, information and arts which express its principles and positions of his expectations and aspirations.

Revolutionary culture, information and arts are born in the old community's womb and strive to express themselves and to occupy the effective position among the masses ranks. When the old community collapsed, and the revolution took over power it had to consecrate its decisive and full victory upon the cultures, arts and information of the community. Then the relationship between the culture, information and arts of the old community and the new revolution community becomes an argumentative relationship deep historic development outlook of heritage. Second : The ambition to make new information, culture and arts expressing fully the situations of the new community, its requirements, feelings and aspirations.

#### الثقافة والفنون والاعلام

- ٤ -

ان الثقافة والفنون والاعلام هي من ارقى ثمار الحضارة الانسانية ومن اكثر الوسائل ، التي ابتكرها الانسان ، قوة وتأثيرا ، في التعبير عن اوضاعه الاجتماعية وعن مشاعره ومطامحه وتطلعاته . ولقد كان لكل مرحلة من مراحل تطور الانسان ثقافتها واعلامها وفنونها الخاصة ، بحكم الارتباط الجدلي بين هذه الفروع وبين النظام الاجتماعي والاقتصادي والسياسي . لذلك فان من الطبيعي والشروع ان تكون للنظام الثوري الجديد ثقافته واعلامه وفنونه التي تخرج عن مبادئه واوضاعه وعن تطلعاته ومطامحه .

ان الثقافة والاعلام والفنون الثورية تنشأ في المجتمع القديم وتناضل للتعبير عن نفسها ، ولاحلال مواقع التأثير بين صفوف الجماهير . وعندما ينهار المجتمع القديم ، وتصل الثورة الى السلطة ، لابد من تكريس انتصارها الحاسم والشامل على ثقافات وفنون واعلام المجتمع القديم . وتكون العلاقة بين ثقافة واعلام وفنون المجتمع القديم ومجتمع الثورة الجديد علاقة جدلية ذات مظهرين : الاول ، هو الارتباط الحي والواعي وذو النظرة التاريخية التطورية العميقة ، بالتراث، والثاني هو الطموح الى تكوين اعلام وثقافة وفنون جديدة تعبر تعبيرا كاملا عن اوضاع المجتمع الجديد وحاجاته ومشاعره وتطلعاته .

cooperative organizations which work to provide accommodation for their members. The state is responsible basically in building large residential units all over the country in which health condition and security will be available.

6. Woman who has suffered all types of slavery, monopoly and backwardness in live with our people has in addition suffered bad conditions which deprived her of her humanity and hindered her free and bright participation in human life. Therefore, the special care to transfer the woman to new positions is a basic target of social transition operation.

The liberation of woman from the feudalistic and bourgeoisie thinking and from the conditions and terms under which she was a sheer leisure or a citizen of the second class, is a sacred home and national duty for which one should struggle faithfully and keenly.

Our society which faces the tasks of struggle against imperialism, Zionism, reaction and retardness and against the perils converging our destiny, should not be deprived of the active role which the woman could play as she represents half of the society.

The liberation of the woman from all shackles and obstacles is the correct augury to build up a new generation capable of bearing its home and national responsibilities.

القطر تتوفر فيها شروط الصحة والمواصلات والثقافة والامن .

٦ - ان المرأة التي عانت من كل ظروف الاستعباد والاستغلال والتخلف التي عاشها شعبنا ، عانت ، بالإضافة الى ذلك ، من ظروف سيئة خاصة بها ، اهدرت انسانيتها وعطلت مساهمتها الجرة والواعية والبدعة في الحياة الانسانية . لذلك فان العناية الخاصة بالمرأة للانتقال بها الى اوضاع جديدة ، هي هدف اساس من اهداف عملية التغيير الاجتماعي .

ان تحرير المرأة من ترسبات النظرة الاقطاعية والبرجوازية ، ومن الظروف والقيود التي كانت تعاملها وكانها مجرد متاع او مواطن من الدرجة الثانية ، واجب وطني وقومي مقدس يجب النضال من اجله بكل ايمان وحماسة .

ان مجتمعنا الذي يواجه مهمات النضال ضد الاستعمار والصهيونية والرجعية والتخلف ، وضد الكثير من الاخطار المحدقة بمصرنا ، يجب ان لا يحرم من الدور الفعال والنشط الذي يمكن ان تؤديه المرأة ، وهي التي تشكل نصف المجتمع .

كما ان تحرر المرأة من كل القيود والمعوقات المتخلفة ، هو البداية الصحيحة لتنشئة جيل جديد قادر على تحمل مسؤولياته الوطنية والقومية .

ings in it; taking care in spreading it among the masses and in the world, also taking great care of the humanitarian heritage of the civilization of Mesopotamia and the Kurdish National heritage and folkloric characteristics of all national minorities in the country.

4. Providing possibilities to build high institutions of arts culture and information and developing them continuously to keep in pace with the spirit of the time and its progress, and spread them on a large scale among the masses, supply them with the efficiencies believing in the revolution and its thoughts and aspiration; benefiting from all national, Arab and international experience in these fields.
5. Struggling against passive outlook towards cultural, artistic and informational work, and raising the social status and living standard of those working in these vanguard fields, and encouraging the youth to participate in them.
6. Universities nowadays play an important and vital role in the life of communities as one of the important means of spreading knowledge and preparing scientific cadres of different specialisations.

In our country, these establishments have a special role of keeping up with the revolutionary process and supporting it to fulfil

العالم ، وكذلك الاهتمام بالتراث  
الإنساني لحضارة وادي الرافدين ،  
- وبالتراث القومي الكردي ،  
وبالخصائص الفولكلورية لجميع  
القوميات والأقليات في القطر .

٤ - توفير الإمكانيات لبناء مؤسسات راقية  
للثقافة والفنون والأعلام ، وتطويرها  
باستمرار لتواكب روح العصر وتقدمه ،  
ونشرها بشكل واسع بين صفوف  
النماهير ، وإمدادها بالكشوفات المؤمنة  
بالشورى وأفكارها وطموحاتها ،  
والاستفادة من كل الخبرات الوطنية  
والعربية والعالمية في هذه الميادين .

٥ - النضال ضد النظرة السلبية تجاه  
العمل الثقافي والفنى والإعلامى ، ورفع  
المكانة الاجتماعية والمستوى العاشى  
للعاملين فى هذه الحقول الطليعية ،  
وتشجيع الشباب على الانخراط فيها .

٦ - تودى الجامعات ، فى هذا العصر ،  
دورا مهما ورائدا فى حياة المجتمعات  
باعتبارها إحدى الوسائل المهمة فى  
نشر الوعى والمعرفة واعتماد الكوادر  
العلمية فى مختلف الاختصاصات .

وفى قطرنا يكون لهذه المؤسسات  
دور خاص فى مواكبة عملية الثورة  
واسنادها لتنفيذ كافة متطلبات التغيير  
الاجتماعى لصالح النضال الوطنى

The current stage, the stage of building the democratic revolutionary unitive community to reach socialism, provides the following frameworks and tasks in the field of culture, arts and information.

1. The Revolution information, culture and arts are those which dart from the national democratic socialist outlook interactioned in general, with the humanitarian culture and, in particular, with progressiveness. It also must have an alive tie with the masses and their interests, problems, sentiments, and aspirations, with respect to the freedom of choice of expression forms and styles and keeping subsistence of creativeness.
2. The conscious decisive struggle against thoughts, theories, trends and styles which promote for sectarianism, chauvinism racialism, regionalism and the spirit of defeat and liberalism, serving imperialists and their pillars of feudalists and bourgeoisie and all enemies of the revolution; and purging culture and informational establishments of these elements and of those who believe in them and promote them directly or indirectly.
3. Preserving the Arab heritage, and finding out all the humanitarian and progressive mean-

ان المرحلة الراهنة .. مرحلة بناء  
المجتمع الثورى الديمقراطية الوحوى .  
وصولاً الى الاشتراكية ، تشترط الاطارات  
والمهام التالية فى حقول الثقافة والفنون  
والاعلام .

١ - ان اعلام الثورة وثقافتها وفنونها هى  
التي تنطلق من النظرة القومية  
الديمقراطية الاشتراكية المتفاعلة مع  
الثقافة الإنسانية عامة والتقدمية خاصة  
والمنفتحة عليها وهى التي ترتبط  
ارتباطاً حياً بالجمهور ومصلحتها  
وقضاياها ومشاعرها - وتطلعاتها ،  
مع الحرص على احترام حرية اختيار  
اشكال التعبير وأساليبه والحفاظ على  
مقومات عملية الخلق والابداع .

٢ - النضال الحازم والواعى ضد الافكار  
والنظريات والتيارات والأساليب ، التي  
تروج للطائفية والشوفينية والعنصرية  
والشعبوية والاقليمية وروح الانهزام  
والليبرالية ، وتخدم الامبرياليين  
وركائزهم من اقطاعيين وبرجوازيين وكل  
اعداء الثورة ، وما يتفرع عنها وما  
تفرزه فى كل مرحلة ، وتنقية  
المؤسسات الاعلامية والثقافية والفنية  
منها ، ومن العناصر التي تؤمن بها ،  
وتروج لها باشكال مباشرة او غير  
مباشرة .

٣ - الحفاظ على التراث العربى ، واستكشاف  
كل المعانى الإنسانية والتقدمية فيه ،  
والاهتمام بنشره بين الجماهير وفى

1. To launch an all-out, resolute struggle using all methods against imperialism, its influence, interests and strongholds, to liberate every span of the Arab land, and challenge strongly their direct and indirect attempts for infiltration into the Arab homeland.

2. To firmly challenge any foreign attempt aiming at wresting any part of the Arab homeland or imposing their domination on it or splitting it. As the Arab Gulf today is exposed to continuous attempts schemed by the imperialistic quarters and the Shah-of-Iran's stooge government to obliterate its Arabism and to wrest some parts of it, the struggle against these attempts is, therefore, considered a sacred domestic and national duty.

3. To struggle by all means to achieve the all-out Arab unity on liberal, democratic, popular basis, provided that the masses should be the active instrument in making the historic unity. Also to struggle against forged forms of unity and to expose it as it aims to strike the essence of unity and forms a means of plotting against it.

4. The question of liberation of Palestine from Zionist occupation is a central cause in the Arab struggle. It is dialectically connected with the

١ - النضال الحازم والشامل ، بكل الوسائل ، ضد الامبريالية ونفوذها ومصالحها وهرتكزاتها ، وتحرير كل جزء من الاجزاء العربية منها ، والتصدى بشدة لمحاولاتها التسلل الى الوطن العربي بصورة مباشرة او غير مباشرة .

٢ - التصدي الحازم لاية محاولة اجنبية تستهدف اغتصاب اي جزء من اجزاء الوطن العربي ، او فرض الهيمنة عليه ، او اقتطاعه ، ولما كان الخليج العربي يتعرض اليوم الى محاولات متواصلة تدبرها الجهات الامبريالية وحكومة شاه ايران العميلة ، تستهدف محو عروبه واغتصاب بعض اجزائه . فان النضال ضد هذه المحاولات واجب وطني وقومي مقدس .

٣ - النضال بكل الطرق لتحقيق الوحدة العربية الشاملة على اساس تحرري وديمقراطي شعبي ، وعلى اساس تكون فيه الجماهير هي الاداة الفاعلة في صنع عملية الوحدة التاريخية ، وكذلك النضال ضد الاشكال الزائفة للوحدة وفضحها وتبريتها لانها تهدف الى تشويه جوهر الوحدة وتشكل اسلوبا من اساليب التآمر عليها .

٤ - ان قضية تحرير فلسطين من الاغتناب الصهيوني ، قضية مركزية في النضال العربي وهي مرتبطة جدليا بالنضال من اجل التحرر والوحدة وبناء الاشتراكية ، وعلى اساس حق شعب فلسطين بالعودة

all the requirements of social changes for the benefit of the national struggle. On this basis, the Charter sees it important to support universities and institutions of scientific research in the direction which would conform with the masses aspirations of speeding up the operations of social and economic transformation to set up the united people's democratic society upto socialism. This will only be arranged through the "purging" of these institutions from all agonistic right-wing and liberal trends which are against the revolution's ideology and against its progress and through the reform of university educational curricula in a form which would conform with the revolution's premises and programmes in development and the dire need to develop and expand the scientific and technological studies.

## 5. THE ARAB POLICY

The revolution's policy in the field emanates and is defined from its unitive, progressive, people's democratic identity and from its belief in socialism. The historic duty of the revolution is to participate fully, actively and vanguardly in the movement of Arab struggle in achieving its objectives which are summed up in building the unified, Arab socialist, democratic society.

As a means of expression of this policy and to realize its objectives, the Charter sees:

والقومي . وعلى هذا الاساس ، يرى الميثاق ، ضرورة تدعيم المؤسسات الجامعية ومعاهد البحث العلمي في الاتجاه الذي ينسجم مع مظالم الجماهير في تسريع عمليات التغيير الاجتماعي والاقتصادي ، لاقامة المجتمع الديمقراطي الشعبي الموحد وصولا الى الاشتراكية . وهذا لا يتم الا من خلال تثقية هذه المؤسسات من كل التيارات اليمينية والليبرالية المعادية لفكر الثورة ، والتي تخيق تقدمها . ومن خلال اصلاح المناهج في التعليم الجامعي بشكل يضمن انسجامها مع منطلقات الثورة وبرامجها في التنمية والحاجة الماسة الى تطوير وتوسيع الدراسات العلمية والتكنولوجية .

## التمهيد سياسة العربية

- ٥ -

تحدد سياسة الثورة في المجال العربي بهويتها الوحدوية التقدمية الديمقراطية انشعبية ، ومن ايمانها بالاشتراكية . وان المهمة التاريخية للثورة : هي الاسهام الكامل النعال والطبيعي ، في حركة النضال العربي وفي تحقيق اهدافه التي تلخيص في بناء المجتمع - الديمقراطي الاشتراكي العربي الموحد .

وسبيلا للتعبير عن هذه السياسة وتحقيق اهدافها ، يرى الميثاق :

## 6. FOREIGN POLICY

The foreign policy of the revolution emerges from its progressive identity against imperialism and is defined on this basis. It also emanates from the belief that 17th July Revolution and the revolution in the Arab homeland -- is a vital and active part of the international revolution against imperialism. During the past stages, the revolution expressed its identity in the international field in full and earnest alignment to the camp of struggling people against imperialism, aggression and apartheid, backing liberation movements and progressive forces in every part of the world, and consolidating relations with them and with the socialist countries. Among the salient outlooks of this undertaking was the expansion of political, economic, and cultural relations with the socialist countries, the recognition of the German Democratic Republic, the Revolutionary Government of South Vietnam, and the government of National Unity in Cambodia, and supporting all struggling forces for liberty and progress in the world.

Proceeding from this stand, the Charter stresses the following in foreign policy.

1. The resolute adherence to the policy of struggle against world imperialism, the rejection of all forms of dependence, and support of nations' right in self-determination.

## السياسة الخارجية

- ٦ -

انطلقت السياسة الخارجية للثورة من هويتها التقدمية والمعادية للامبريالية وتحددت على اساسها . كما انطلقت من الايمان بان ثورة السابع عشر من تموز والثورة في الوطن العربي هي جزء حيوي وفعال من الثورة العالمية المعادية للامبريالية . وخلال المرحلة الماضية ، عبرت الثورة في الحقل الدولي عن هذه الهوية بالانحياز الكامل والحازم الى معسكر الشعوب المناضلة ضد الامبريالية والعدوان والتمييز العنصري ، وبمساندة الحركات التحررية العالمية والقوى التقدمية في كل مكان ، وبتوثيق او اصر العلائق معها ومع الدول الاشتراكية . وكان من ابرز معالم هذا النهج ، توسيع العلائق السياسية والاقتصادية والثقافية مع الدول الاشتراكية ، والاعتزاز بجمهورية المانيا الديمقراطية وبالحكومة الثورية لفيتنام الجنوبية وحكومة الاتحاد الوطني في كمبوديا، وبمساندة كل القوى المناضلة من اجل الحرية والتقدم في العالم .

وانطلاقا من هذا الموقف ، يؤكد الميثاق في مجال السياسة الخارجية ما يلي :

١ - التمسك الحازم بسياسة النضال ضد الامبريالية في العالم ورفض كل اشكال التبعية ودعم حق الامم والشعوب في تقرير مصيرها ، وشجب سياسات العدوان والاعتصاب والتمييز العنصري .

struggle for liberation, unity and building of socialism and on the basis of the right of Palestinian people to go back to its liberated land to practise its full right in determining its destiny. This means the denunciation of all surrender solutions and projects aiming at the liquidation of the Palestinian cause through partial settlements.

5. To achieve these major national duties the Arab masses are required to gather within active forms of struggle. The popular armed struggle, particularly on the Palestinian front, and wherever necessary in all other parts of the Arab homeland, is an indispensable and prime method.
6. To realise the unity of joint action between all revolutionary and progressive national forces whether officially or publicly in the Arab homeland and inside the country to provide the biggest and more active energies of struggle against imperialism, Zionism and reactionary.
7. To support the revolutionary changes in the Arab countries and to bolster the liberal and national progressive movements in support of the objectives of the Arab struggle and deepen its historic procession.

الى ارضه المحررة وممارسة حقه الكامل في تقرير مصيره فيها . ويعنى ذلك شجب كل الحلول والمشاريع الاستسلامية الهادفة الى تصفية قضية فلسطين او تبيعها بحلول جزئية .

٥ - ان تحقيق هذه المهمات القومية الكبيرة يتطلب حشد الجماهير العربية ضمن صيغ كفاحية فعالة ، وان الكفاح الشعبي المسلح وبصورة خاصة على الجبهة الفلسطينية وحيثما تفرضه الضرورة في كل جزء من اجزاء الوطن العربي ، هو اسلوب اساس لا يمكن الاستغناء عنه .

٦ - تحقيق وحدة العمل المشترك بين كافة القوى والفصائل الثورية والوطنية التقدمية سواء على الصعيد الرسمي او الصعيد الشعبي ، في الوطن العربي ودخل كل قطر ، من اجل توفير كل الطاقات واكثرها فعالية في النضال ضد الامبريالية والصهيونية والرجعية .

٧ - دعم التغيرات الثورية في الاقطار العربية ، وبمساندة الحركات التحررية والوطنية التقدمية ، بما يميز اهداف النضال العربي ويعمق مسيرته التاريخية .

## FINAL OIL AGREEMENT BETWEEN IRAQ AND OIL COMPANIES

On March 1, 1973, His Excellency Mr. Ahmad Hassan Al-Bakr, President of the Republic of Iraq, announced that a final agreement had been reached with the oil companies : Iraq Petroleum Company (IPC), Basrah Petroleum Company (BPC) And Mosul Petroleum Company (MPC), in settlement of all outstanding issues, particularly the nationalization of IPC operations in Iraq under Law No. 69 of 1972.

Following is the texts of the agreement and its ratification Law :

In the Name of the People  
The Revolutionary Command  
Council

Resolution No. 182 Dated 1.3.1973

Pursuant to the provisions of Para A, Article 42 and Para D, Article 43 of the Interim Constitution, and Pursuant to the approval of the President of the Republic upon the proposal of the Chairman of the Follow-up Committee for Oil Affairs and Agreements, the Revolutionary Command Council, in its session on 1.3.1973 decided to issue the following law :

## الاتفاقية المعقودة بين حكومة الجمهورية العراقية ومجموعة شركات النفط العاملة في العراق

اعلم السيد رئيس الجمهورية  
في الاول من آذار ١٩٧٣ انه تم  
التوقيع على اتفاقية مع شركات  
النفط العاملة في العراق لتسوية  
جميع القضايا المطلة بين الحكومة  
العراقية والشركات ، وهذا هو نص  
الاتفاقية (١) وقانون تصديقها :

### قرار رقم ١٨٢

باسم الشعب  
مجلس قيادة الثورة

استنادا لاحكام الفقرة (أ) من المادة  
الثانية والاربعين والفقرة (د) من المادة الثالثة  
والاربعين من الدستور الموقت .  
وبناء على موافقة رئيس الجمهورية  
وما عرضه رئيس لجنة المتابعة لشؤون النفط  
وتنفيذ الاتفاقيات .

قرر مجلس قيادة الثورة بجلسته  
المنعقدة بتاريخ ١-٣-١٩٧٣ .  
اصدار القانون الآتي :-

(١) نشرت في جريدة الوقائع العراقية عدد  
٢٢٢٦ في ١ آذار ١٩٧٣ .

and condemnation of aggression, and racial discrimination policies.

2. Resistance of aggressive pacts, designs, and military groupings as well as imperialistic policies threatening security and safety of nations and endangering world peace.

3. Consolidating relations with the peoples and governments of the socialist camp in a manner securing mutual interests, and elevating the balance of world struggling to defeat imperialism and exterminate its influence.

4. Consolidating the developing relations with national and nationalist liberation movements especially in Asia, Africa, and Latin America, and with all liberation movements in the world in general, including progressive labour and popular movements in Europe and the United States of America.

5. Setting up cooperation and friendship relations with all states, who adopt positive stand towards our national and nationalist causes and interests.

٢ - مقاومة الاحلاف والمشاريع والتكتلات  
العسكرية والعدوانية والسياسات  
الامبريالية التي تهدد امن الشعوب  
وسلامتها وتعرض السلام العالمي الى  
الخطر .

٣ - تعزيز العلاقات مع دول وشعوب المسكر  
الاشتراكي بما يضمن المصالح المتبادلة  
ويرجح كفة النضال العالمي لخصر  
الامبريالية وتصفية نفوذها .

٤ - تعزيز وتطوير العلاقات مع حركات  
التحرر الوطني والقومي ، في قارات  
اسيا وافريقيا وامريكا اللاتينية  
خاصة ، ومع جميع حركات التحرر في  
العالم عامة ، بما فيها الحركات العمالية  
والشعبية التقدمية في اوربا والولايات  
المتحدة الامريكية .

٥ - بناء علاقات صداقة وتعاون مع كل  
الدول التي تقف موقفا ايجابيا من  
قضايانا ومصالحنا الوطنية والقومية .

Limited (MPC) (including their Shareholders and Shareholders' Affiliates) agree in conformity with the laws and regulations prevailing in Iraq; particularly Law No. 80 for 1961 as amended by Law. No. 24 for 1970, Law No. 125 for 1967 as amended, Law No. 97 for 1967, Law No. 229 for 1970 and Law No. 69 for 1972; that the mutual undertakings set out below constitute final settlement of all outstanding issues claims and liabilities of and between the parties.

2. The Companies will pay a total of £ Sterling 141 (one hundred and forty-one) million which the Iraq Government accepts in final settlement of all its claims on IPC and all the liabilities of IPC to the Iraq Government and of all the Government's claims on MPC and BPC and all the liabilities to date of MPC and BPC to the Iraq Government. A first instalment of £ Sterling 30 (thirty) million will be made within one week after ratification of these Heads of Agreement.

3. The balance of the total sum payable under paragraph 2 above will be paid in monthly instalments on the last day of each month concurrently with oil deliveries under paragraph 4 below. Each instalment shall be so calculated that the amount paid by the last day of any month com-

طبقاً للقوانين والانظمة المرعية في العراق ، خصوصاً القانون رقم ٨٠ لسنة ١٩٦١ المعدل بقانون رقم ٢٤ لسنة ١٩٧٠ والقانون رقم ١٢٥ لسنة ١٩٦٧ والتعديلات الصادرة بشأنه والقانون رقم ٩٧ لسنة ١٩٦٧ والقانون رقم ٢٢٩ لسنة ١٩٧٠ والقانون رقم ٦٩ لسنة ١٩٧٢ ، على ان التعهدات المتقابلة والمثبتة ادناه تكون تسوية نهائية لكل القضايا المتعلقة بينهم والطلبات والمطلوبات التي بذمة اي من الطرفين ازاء الآخر .

٢ - تقوم الشركات بنفخ ما مجموعه ١٤١ ( مئة وواحد واربعون ) مليون باون استرليني والتي تقبلها الحكومة العراقية كتموية نهائية لكل المطالب التي لديها على شركة نفط العراق المحدودة ولكل المطلوبات التي بذمة شركة نفط العراق المحدودة ازاء الحكومة العراقية ولكل طلبات الحكومة على شركة نفط الموصل المحدودة وشركة نفط البصرة المحدودة ولكل المطلوبات حتى تاريخ اليوم لشركة نفط الموصل المحدودة وشركة نفط البصرة المحدودة ازاء الحكومة العراقية . سيدفع القسط الاول البالغ ٣٠ ( ثلاثون ) مليون باون استرليني خلال اسبوع واحد بعد المصادقة على هذه الاتفاقية العامة .

٢ - ان الباقي من مجموع المبلغ المستحق الدفع بموجب الفقرة (٢) اعلاه سوف يدفع بأقساط شهرية في اليوم الاخير من كل شهر في نفس الوقت الذي تتم فيه شحنات النفط بموجب الفقرة (٤) ادناه . وسوف يحسب كل قسط في او قبل اليوم الاخير من اي شهر ابتداء من حزيران ١٩٧٢ بحيث ان نسبة مجموع المبلغ المذكور والاقساط المدفوعة سابقاً ( بضمن ذلك القسط

LAW No. 28 OF 1973  
Ratification Law of the  
Agreement Concluded between  
the Government of Iraq and  
the group of Companies  
Defined hereunder

Article (1) The agreement attached to this law concluded on 28.2.1973 in Baghdad between the Government of Iraq and the group of oil Companies, namely, Iraq Petroleum Company Ltd., Mosul Petroleum Company Ltd., Basra Petroleum Company Ltd., and Shareholders and Shareholders' affiliates, is hereby ratified.

Article (2) The agreement ratified under this law shall come into force from the date of its publication in the official Gazette.

Article (3) This Law and the Agreement shall be published in the official Gazette, and Ministers are charged with the execution of its provisions.

Ahmad Hassan Al-Bakr  
Chairman of the Revolutionary  
Command Council

HEADS OF AGREEMENT

Between the Government of Iraq  
and IPC, BPC, and MPC.  
28th February, 1973

1. The Government of Iraq on the one hand and Iraq Petroleum Company Limited (IPC), Basrah Petroleum Company Limited (BPC) and Mosul Petroleum Company

رقم (٢٨) لسنة ١٩٧٣  
قانون

تصديق الاتفاقية المعقودة بين  
حكومة الجمهورية العراقية  
ومجموعة شركات النفط المبينة  
في هذا القانون

المادة الاولى - تصدق الاتفاقية المرفقة بهذا القانون ، والمعقودة بين حكومة الجمهورية العراقية ومجموعة شركات النفط ، وهي ( شركة نفط العراق المحدودة وشركة نفط الموصل المحدودة وشركة نفط البصرة المحدودة وحملة الاسهم والشركات المؤتلفة معها ) الموقع عليها في بغداد بتاريخ ٢٨-٢-١٩٧٣ .

المادة الثانية - يعمل بالاتفاقية المصادقة بموجب هذا القانون اعتباراً من تاريخ نشرها في الجريدة الرسمية .

المادة الثالثة - ينشر هذا القانون والاتفاقية في الجريدة الرسمية ويتولى الوزراء تنفيذ احكامه .

احمد حسن البكر  
رئيس مجلس قيادة الثورة

اتفاقية عامة

١ - ان الحكومة العراقية من جهة وشركة نفط العراق المحدودة ( اى بى سى ) وشركة نفط البصرة المحدودة ( بى بى سى ) وشركة نفط الموصل المحدودة ( ام بى سى ) ( مع حاملى الاسهم والشركات المؤتلفة معهم ) من جهة اخرى يوافقون

its Convention shall terminate on 31.3.1973. The Iraq Government shall receive without any payment all the assets and properties in Iraq of MPC, including oil collected in storage tanks and elsewhere, free from all claims and liabilities present and future.

6. The Iraq Government having expressed its desire to acquire ownership of IPC's fixed assets comprising its transit and terminal facilities in the Lebanon provided that the prior consent in writing of the Lebanese Government is obtained by 31.12.1973, IPC agrees that it will dispose to the Iraq Government of the ownership of its fixed assets comprising the transit and terminal facilities in the Lebanon but not the Tripoli Refinery and its associated storage and loading and unloading facilities. The consideration for such disposition is included in the 15 m.t. to be delivered pursuant to paragraph 4 above. Such disposition shall not imply acceptance by the Iraq Government of any obligation or liability of IPC in Lebanon.

7. BPS undertakes to use its best endeavours to accelerate its expansion programme so as to meet target capacities as follows subject to good oilfield practice and the Law of Conservation of Oil and Natural Hydrocarbon Resources No.

الخاصة بها في ٣١-٣-١٩٧٣ .  
ستستلم الحكومة العراقية بدون مقابل  
من موجودات واملاك شركة نفطالموصل  
المحدودة في العراق بضمنها النفط  
انجم المجمع في الخزانات وأي مكان  
آخر دون ان يترتب على ذلك الاستلام  
اية طلبات او مطلوبات حالية كانت  
او مستقبلية .

٤ - حيث ان الحكومة العراقية قد عبرت  
عن رغبتها للحصول على ملكية الممتلكات  
الثابتة لشركة نفط العراق المحدودة  
المكونة من مرافق المرور والميناء في  
لبنان بشرط حصول الموافقة المسبقة  
التحريرية للحكومة اللبنانية على ذلك  
قبل ٣١-١٢-١٩٧٣ فان شركة نفط  
العراق المحدودة توافق على نقل ملكية  
ممتلكاتها الثابتة المكونة من مرافق  
المرور والميناء في لبنان الى الحكومة  
العراقية على الا يشمل ذلك مصفى  
طرابلس والمستودعات ومرافق التحميل  
والتفريغ الملحقه به . ان التعويض  
عن نقل الملكية هذا داخل ضمن كمية  
ال (١٥) مليون طن التي تجهز بموجب  
الفقرة (٤) اعلاه . ان نقل الملكية هذا  
لا يتضمن قبول الحكومة العراقية تجمل  
اية مسؤولية او التزام عن شركة نفط  
العراق المحدودة في لبنان .

٧ - تتعهد شركة نفط البصرة المحدودة بان  
تبذل أقصى الجهود لتسريع برامجها  
التوسعية بحيث تتوصل الى الطاقات  
المستهدفة كما هو مبين ادناه طبقا  
لاساليب الانتاج السليمة وقانون صيانة  
الثروة النفطية والمواد الهيدروكاربونية  
الطبيعية رقم ٢٢٩ لسنة ١٩٧٠ :

commencing June 1973 together with all previously paid instalments (including the initial instalment under 2 above) shall be the same proportion of £ Sterling 141 (one hundred and forty-one) million as the proportion of 15 million long tons (m.t.) of crude oil delivered up to the end of that month under paragraph 4 below. Each such instalment will bear interest at the rate of 7% per annum compound with annual interests from the date of ratification to the date of payment.

4. The Iraq Government will deliver or procure the delivery of 15 m.t. of Kirkuk crude oil free of all costs and free of all charges taxes dues or other impositions of whatever nature levied by the Governments or Government authorities of Iraq, Syria and Lebanon f.o.b. East Mediterranean seaboard at the rate of 1 m.t. per month commencing 1.3.1973 or at any faster rate if Government so chooses and if the Companies agree. The Companies shall accept delivery of the said 15 m.t. in final settlement of all claims of IPC and all liabilities to IPC of the Iraq Government and of all claims of MPC and BPC and all the liabilities to date of the Iraq Government to MPC and BPC.

5. At the request of the Iraq Government MPC agrees that

المدفوع ابتداء بموجب المادة ٢ اعلاه )  
الى مبلغ الـ (١٤١) مليون ( مئة )  
وواحد واربعون مليون ) باون استرليني  
مساوية لنسبة النفط انجم المسلم حتى  
نهاية ذلك الشهر بموجب المادة (٤)  
ادناه الى الـ (١٥) مليون طن طويل .  
وسوف يحتمل كل قسط من تلك  
القسط فائدة مرتبة سنوية بنسبة  
(٧٪) سنويا من تاريخ تصديق الاتفاقية  
حتى تاريخ الدفع .

٤ - ستقوم حكومة العراق بتسليم او ضمان  
تسليم ١٥ مليون طن من نفط خام  
كركوك بدون اية كلفة او اجرة او  
ضريبة او عوائد او اية مبالغ مفروضة  
اخرى مهما كانت طبيعتها تستوفيها  
الحكومات او سلطات حكومية للعراق  
وسوريا ولبنان مطروحا على ظهر  
الناقلة في موانئ شرقى بحر الابيض  
المتوسط بمعدل مليون طن بالشهر  
ابتداء من ١ / آذار / ١٩٧٣ او بأى  
معدل اسرع اذا ما رغبت الحكومة  
ووافقت الشركات على ذلك . ستقبل  
الشركات استلام الكميات المذكورة  
البالغة ١٥ مليون طن كتسوية نهائية  
لكل طلبات شركة نفط العراق المحدودة  
وكل مطلوبات الحكومة انزاءها وكل  
طلبات شركة نفط الموصل المحدودة  
وشركة نفط البصرة المحدودة وكل  
مطلوبات الحكومة انزاءها لغاية تاريخه .

٥ - بناء على طلب الحكومة توافق شركة  
نفط الموصل المحدودة على انتهاء الاتفاقية



For the Government of Iraq  
Dr. Saadon Hammadi

In the presence of  
Mr. A. Hamdani

Dr. F. Chalabi

For and on behalf of  
IPC, MPC, BPC, their  
Shareholders and Shareholders'  
Affiliates.

Mr. Jean Emile Duroc Danner

Mr. Jan Joost de Liefde

In the presence of  
Mr. P. Whitby

Mr. N. Hawden.

عن الحكومة العراقية  
( توقيع )  
الدكتور سعدون حمادي

بعضور  
( توقيع )  
السيد عدنان الحمداني

( توقيع )  
الدكتور فاضل الجليبي

عن شركة نفط العراق المحدودة  
وشركة نفط الموصل المحدودة  
وشركة نفط البصرة المحدودة  
وحملة الاسهم والشركات المؤتلفة معهم

( توقيع )  
السيد جان اميل دانر

( توقيع )  
السيد جان يوست دي لفة

بعضور  
( توقيع )  
السيد بي وتبي

( توقيع )  
السيد ان هودن

229 for the year 1970:

1973 35 m.t. average

1974 45 m.t. average

1975 65 m.t. average

1976 80 m.t. average

١٩٧٣ ٣٥ مليون طن معدل

١٩٤٧ ٤٥ مليون طن معدل

١٩٧٥ ٦٥ مليون طن معدل

١٩٧٦ ٨٠ مليون طن معدل

Subject to the laws and regulations in force the Iraq Government undertakes to accord BPC all reasonable facilities to achieve these target capacities.

8. The £ Sterling 30 (thirty) million loans by IPC, MPC and BPC presently outstanding will be repaid in the manner provided in the respective loan agreements but in three equal annual instalments due on 1.7.1976, 1.7.1977 and 1.7.1978 and the respective loan agreements shall be deemed to have been amended accordingly.

9. The tax commutation payment provided for in Basrah Petroleum Company's Convention shall with effect from 1.1.1973 be increased to £ 200,000 per annum, and shall not be included in Border Costs.

10. These Heads of Agreement have been agreed on in Baghdad on February 28, 1973 and shall become effective on the publication in the Official Gazette of a law ratifying them.

طبقا للقوانين والانظمة النافذة المنعول فان الحكومة العراقية تتعهد ان تقدم الى شركة نفط البصرة المحدودة كل التسهيلات المعقولة لانجاز هذه الطاقات المستهدفة .

٨ - ان قروض ال ٣٠ (ثلاثين) مليون باون استرليني لشركة نفط العراق المحدودة وشركة نفط الموصل المحدودة وشركة نفط البصرة المحدودة القائمة سيعاد دفعها بالطريقة المنصوص عليها في اتفاقيات القروض ذات العلاقة ولكن بثلاثة اقساط سنوية متساوية تستحق في ١-٧-١٩٧٦ و ١-٧-١٩٧٧ و ١-٧-١٩٧٨ وتعتبر اتفاقيات القروض ذات العلاقة معدلة على هذا الاساس .

٩ - ان المدفوعات عوضا عن الضريبة المنصوص عليها في اتفاقية شركة نفط البصرة المحدودة سوف تزداد اعتبارا من ١-١-١٩٧٣ الى ٢٠٠٠٠٠ باون استرليني سنويا ولا تدخل في كلفة الحدود .

١٠ - تم الاتفاق على هذه الاتفاقية العامة في بغداد في ٢٨ شباط ١٩٧٣ ، وسوف تصبح نافذة المفعول اعتبارا من نشر قانون تصديقها في الجريدة الرسمية .